

# SILVERCREST®



## DAMPFMOPP/ STEAM MOP BALAI VAPEUR SDM 1500 D2

(DE) (AT) (CH)

### DAMPFMOPP

Bedienungsanleitung

(FR) (BE)

### BALAI VAPEUR

Mode d'emploi

(PL)

### MOP NA PARĘ

Instrukcja obsługi

(SK)

### PARNÝ MOP

Návod na obsluhu

(GB) (IE)

### STEAM MOP

Operating instructions

(NL) (BE)

### STOOMZWABBER

Gebruiksaanwijzing

(CZ)

### PARNÍ MOP

Návod k obsluze

# IAN 312077

(DE) (BE) (NL) (CZ)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

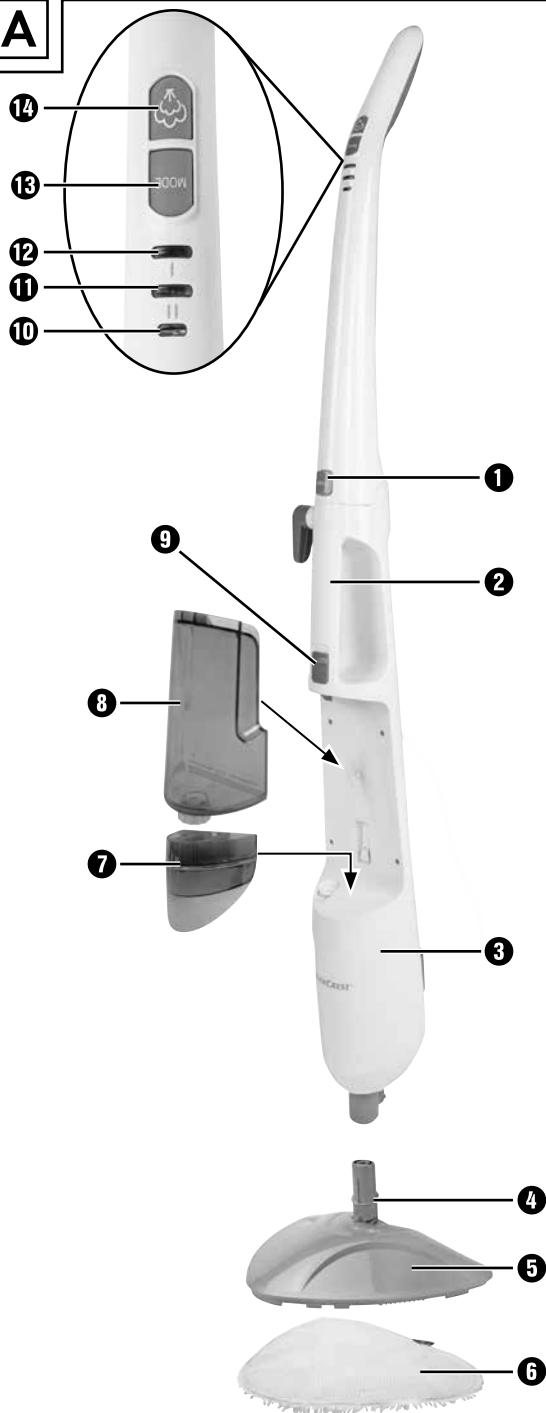
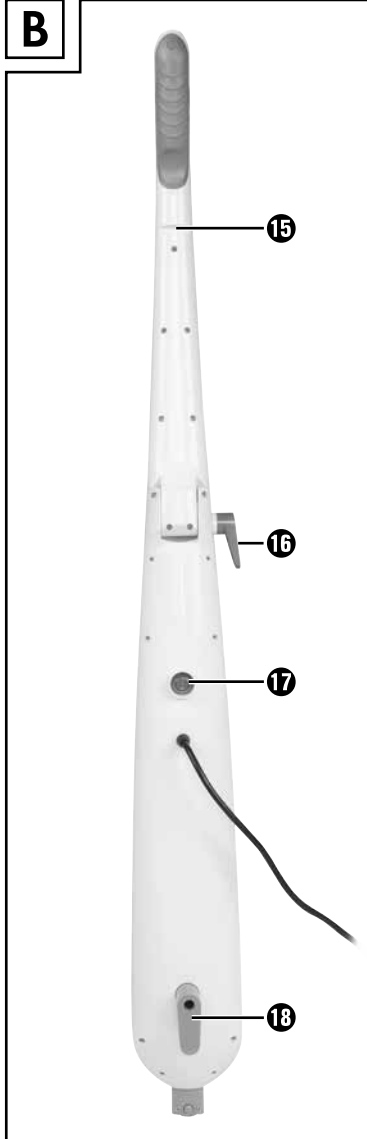
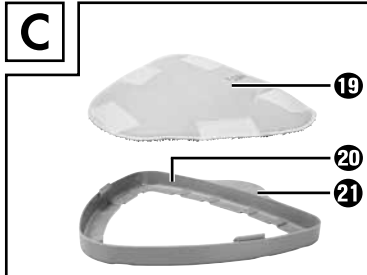
CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

|          |                        |        |     |
|----------|------------------------|--------|-----|
| DE/AT/CH | Bedienungsanleitung    | Seite  | 1   |
| GB/IE    | Operating instructions | Page   | 19  |
| FR/BE    | Mode d'emploi          | Page   | 37  |
| NL/BE    | Gebruiksaanwijzing     | Pagina | 55  |
| PL       | Instrukcja obsługi     | Strona | 73  |
| CZ       | Návod k obsluze        | Strana | 91  |
| SK       | Návod na obsluhu       | Strana | 109 |

**A****B****C**

# Inhaltsverzeichnis

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einführung</b> .....                           | <b>2</b>  |
| Informationen zu dieser Bedienungsanleitung ..... | 2         |
| Urheberrecht .....                                | 2         |
| Bestimmungsgemäße Verwendung .....                | 2         |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....                  | <b>3</b>  |
| <b>Bedienelemente</b> .....                       | <b>6</b>  |
| <b>Auspacken und Anschließen</b> .....            | <b>7</b>  |
| Sicherheitshinweise .....                         | 7         |
| Lieferumfang und Transportinspektion .....        | 7         |
| Auspacken .....                                   | 7         |
| Entsorgung der Verpackung .....                   | 8         |
| <b>Gerät montieren</b> .....                      | <b>8</b>  |
| <b>Bedienung und Betrieb</b> .....                | <b>9</b>  |
| Wasser auffüllen .....                            | 9         |
| Bedienen .....                                    | 10        |
| Nach dem Gebrauch .....                           | 12        |
| <b>Reinigung und Pflege</b> .....                 | <b>12</b> |
| <b>Wartung/Filter wechseln</b> .....              | <b>13</b> |
| <b>Fehlerbehebung</b> .....                       | <b>13</b> |
| <b>Aufbewahren</b> .....                          | <b>14</b> |
| <b>Entsorgung</b> .....                           | <b>14</b> |
| <b>Anhang</b> .....                               | <b>14</b> |
| Technische Daten .....                            | 14        |
| Garantie der Kompernaß Handels GmbH .....         | 15        |
| Service .....                                     | 17        |
| Importeur .....                                   | 17        |
| Ersatzteile bestellen .....                       | 18        |

## Einführung

### Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient ausschließlich dem Reinigen von Fußböden im Innenbereich. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Das Gerät ist nicht zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen vorgesehen.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

## Sicherheitshinweise



### GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!

- ▶ Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Netzsteckdose mit einer Netzspannung von 220 – 240 V ~, 50/60 Hz an.
- ▶ Ziehen Sie bei Betriebsstörungen, und bevor Sie das Gerät reinigen, den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ▶ Ziehen Sie das Netzkabel stets am Netzstecker aus der Netzsteckdose, ziehen Sie nicht am Kabel selbst.
- ▶ Knicken oder quetschen Sie das Netzkabel nicht und verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann.
- ▶ Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel nicht nass oder feucht wird. Führen Sie es so, dass es nicht eingeklemmt oder beschädigt werden kann.
- ▶ Sollte das Gerät beschädigt sein, benutzen Sie dieses nicht weiter, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Ziehen Sie erst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät mit Wasser befüllen, reinigen oder Zubehörteile wechseln.



Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Räumen, nicht im Freien.

- ▶ Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- ▶ Richten Sie den Dampf niemals direkt auf elektrische Geräte oder Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, wie zum Beispiel den Innenraum von Öfen.

## **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!**

- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur mit trockenen Händen und nicht ohne Schuhe (nicht barfuß). Damit verringern Sie im Fehlerfall gefährliche Körperströme.
- ▶ Richten Sie das Gerät nie auf feuchteempfindliche Gegenstände.
- ▶ Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Einige Teile des Gerätes werden bei Verwendung heiß! Es besteht Verbrühungsgefahr!
- ▶ Lassen Sie die verwendeten Zubehörteile erst abkühlen, bevor Sie diese abnehmen.
- ▶ Verwenden Sie nur die Original-Zubehörteile zu diesem Gerät. Andere Teile sind dafür möglicherweise nicht ausreichend sicher.
- ▶ Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn offensichtliche Beschädigungen sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- ▶ Das Gerät ist von Kindern fernzuhalten, wenn es eingeschaltet ist oder sich abkühlt.
- ▶ Richten Sie niemals den Dampf auf Menschen oder Tiere. Heißer Dampf kann erhebliche Verletzungen bewirken!
- ▶ Ziehen Sie bei jeder Unterbrechung sowie nach Beenden des Gebrauchs und vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.

**! VERBRENNUNGSGEFAHR!**

Achtung! Heiße Oberfläche!



Dieses Symbol warnt Sie vor austretendem Dampf. Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

**! ACHTUNG! SACHSCHADEN!**

- ▶ Benutzen Sie das Gerät ausschließlich auf Fußböden aus Marmor, Stein, Fliesen, Parkett oder Hartholz, welche behandelt und wasserundurchlässig sind.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät niemals ...
  - ...auf unbehandelten oder wasserdurchlässigen Fußböden,
  - ...auf Glasoberflächen,
  - ...auf weichen Kunststoffoberflächen,
  - ...auf Böden, die mit Wachs behandelt sind,
  - ...auf Teppichen mit Wollanteil.
- ▶ Beachten Sie stets die Reinigungshinweise des Teppichherstellers. Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung zusätzlich, ob der Teppich für die Dampfreinigung geeignet ist.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nur auf Parkettboden, wenn dieser hartversiegelt ist.
- ▶ Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit eingeschaltet auf Holzfußböden stehen. Das Holz könnte quellen.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht mit leerem Wassertank. Ansonsten kann die Pumpe leerlaufen und überhitzen.
- ▶ Füllen Sie keine Reinigungsmittel oder andere Zusätze in den Wassertank.
- ▶ Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirsystem, um das Gerät zu betreiben.
- ▶ Lassen Sie das Gerät während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt.

## **ACHTUNG! SACHSCHADEN!**

- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät, das Netzkabel oder der Netzstecker nicht mit heißen Quellen, wie Kochplatten oder offenen Flammen, in Berührung kommen.

## Bedienelemente

Abbildung A:

- ❶ Entriegelungstaste „Griff“
- ❷ Tragegriff
- ❸ Haupteinheit
- ❹ Verbindungstülle
- ❺ Dampffuß
- ❻ Pad (weiß)
- ❼ Filter
- ❽ Wassertank
- ❾ Entriegelungstaste „Wassertank“
- ❿ Kontrollleuchte POWER
- ⓫ rote Kontrollleuchte „hohe Dampfstärke“
- ⓬ grüne Kontrollleuchte „geringe Dampfstärke“
- ⓭ Taste MODE
- ⓮ Taste „Dampf“

Abbildung B:

- ❿ Einkerbung
- ⓯ oberer Kabelhaken
- ⓱ Ein-/Aus-Schalter
- ⓲ unterer Kabelhaken

Abbildung C:

- ⓳ Pad (blau)
- ⓴ Teppichring
- ⓵ Teppichring-Entriegelungshilfe

## Auspacken und Anschließen

### Sicherheitshinweise

#### **WARNUNG!**

#### **Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

### Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert (siehe Ausklappseite):

- Haupteinheit
- Dampffuß
- Teppichreinigungsring
- 2 Pads (blau und weiß)
- Bedienungsanleitung

#### **HINWEIS**

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

### Auspacken

- ◆ Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und eventuelle Folien und Aufkleber.

## Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

### HINWEIS

- Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:

- 1–7: Kunststoffe,
- 20–22: Papier und Pappe,
- 80–98: Verbundstoffe.

## Gerät montieren

- ◆ Schieben Sie die Haupteinheit **3** in die Verbindungstülle **4** am Dampffuß **5** und drücken Sie die Haupteinheit **3** soweit herunter, dass die runde Arretierung einrastet.
- ◆ Wählen Sie das passende Pad **6**/**19** zu der zu reinigenden Oberfläche:
  - das blaue Pad **19** für Teppiche und für empfindliche Oberflächen, z. B. Parkett,
  - das weiße Pad **6** für robustere Oberflächen, z. B. Fliesen
- ◆ Kletten Sie ein Pad **6**/**19** von unten auf den Dampffuß **5**.

### HINWEIS

- Wenn Sie Teppichböden mit dem Dampfmopp reinigen wollen, montieren Sie das blaue Pad **19** und setzen Sie den Dampf Fuß **5** auf den Teppichring **20**. Achten Sie dabei darauf, dass die Teppichring-Entriegelungshilfe **21** in einer Linie mit der Verbindungstülle **4** liegt. Drücken Sie den Dampf Fuß **5** so auf den Teppichring **20**, sodass dieser spürbar einrastet. So kann das blaue Pad **19** über den Teppich gleiten.
- Um den Teppichring **20** zu entfernen, drücken Sie Ihren Fuß auf die Teppichring-Entriegelungshilfe **21** und ziehen Sie den Dampf Fuß **5** vorsichtig vom Teppichring **20** ab.

## Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und Betrieb des Gerätes.

### Wasser auffüllen

#### ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- ▶ Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasser im Wassertank ❸! Die Pumpe kann ansonsten heißlaufen und beschädigt werden!
- ▶ Füllen Sie keine Reinigungsmittel oder andere Zusätze in den Wassertank ❸.

- 1) Schieben Sie die Entriegelungstaste „Wassertank“ ❹ nach oben und entnehmen Sie gleichzeitig den Wassertank ❸.
- 2) Drehen Sie den Wassertank ❸ um und schrauben Sie den Verschluss ab.
- 3) Füllen Sie Leitungswasser bis zur Markierung MAX auf dem Wassertank ❸ ein.

#### HINWEIS

Sollte das Leitungswasser Ihres Wohnortes zu hart sein, empfiehlt es sich, das Leitungswasser mit destilliertem Wasser zu mischen. Ansonsten können die Düsen für die Dampfstoß-Funktion vorzeitig verkalken.

Zur Verlängerung der optimalen Dampfstoß-Funktion mischen Sie das Leitungswasser mit destilliertem Wasser entsprechend der Tabelle:

| Wasserhärte        | Anteil destilliertes Wasser zu Leitungswasser |
|--------------------|-----------------------------------------------|
| sehr weich / weich | 0                                             |
| mittel             | 1:1                                           |
| hart               | 2:1                                           |
| sehr hart          | 3:1                                           |

Die Wasserhärte können Sie beim örtlichen Wasserwerk erfragen.

- 4) Schrauben Sie den Verschluss handfest auf.
- 5) Drehen Sie den Wassertank ❸ wieder um setzen Sie diesen in die Haupteinheit ❸ ein: Setzen Sie zuerst den unteren Teil in die Haupteinheit ❸ und kippen Sie dann den oberen Teil in das Gerät. Drücken Sie ihn fest an, so dass der Wassertank ❸ spürbar einrastet und fest in der Haupteinheit ❸ sitzt.

## Bedienen

### ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- ▶ Wenn Sie nicht sicher sind, ob der Fußboden für die Reinigung geeignet ist, testen Sie die Verträglichkeit vorab an einer unauffälligen Stelle.
- ▶ Beachten Sie stets die Reinigungshinweise des Teppichherstellers. Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung zusätzlich, ob der Teppich für die Dampfreinigung geeignet ist.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Pad **6/19** auf dem Dampffuß **5**. Ansonsten werden die Fußböden verkratzt!
- ▶ Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasser im Wassertank **8**! Die Pumpe kann ansonsten heißlaufen und beschädigt werden!

### HINWEIS

- ▶ Bevor Sie den Fußboden mit dem Dampfmopp reinigen, empfehlen wir den Fußboden zu saugen, um lose Schmutzpartikel zu beseitigen.

Wenn das Gerät fertig montiert und Wasser eingefüllt ist:

- 1) Klappen Sie den Griff nach oben, so dass die Entriegelungstaste „Griff“ **1** spürbar einrastet.
- 2) Falls noch nicht geschehen: Wickeln Sie das Netzkabel vollständig von den Kabelhaken **16/18**. Zum leichten Abwickeln des Kabels können Sie den oberen Kabelhaken **16** nach unten klappen, indem Sie diesen etwas herausziehen und gleichzeitig drehen.
- 3) Führen Sie das Netzkabel durch die Einkerbung **15** an der Rückseite des Griffs, so dass das Netzkabel nicht im Arbeitsbereich hängt.
- 4) Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.
- 5) Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter **17** auf „I“. Der Ein-/Aus-Schalter **17** leuchtet, die rote Kontrollleuchte POWER **10** blinkt. Sobald das Gerät nach ca. 25 Sekunden aufgeheizt ist, leuchtet die rote Kontrollleuchte POWER **10** durchgehend.
- 6) Wählen Sie mit der Taste MODE **13** die gewünschte Intensität der Dampferzeugung:
  - 1 x drücken: wenig Dampferzeugung, die grüne Kontrollleuchte **12** leuchtet.
  - 2 x drücken: hohe Dampferzeugung, die rote Kontrollleuchte **11** leuchtet.
  - 3 x drücken: keine Dampferzeugung, Bereitschaftsbetrieb, die Kontrollleuchte POWER **10** leuchtet.

**HINWEIS**

- Die Dampfstufe mit der hohen Dampferzeugung empfehlen wir vor allem für feuchtigkeits- und hitzeunempfindliche Bodenbeläge wie Fliesen.
- Die Dampfstufe mit der geringen Dampferzeugung empfehlen wir für feuchtigkeits- und hitzeempfindlichere Bodenbeläge wie z. B. Parkett.

- 7) Drücken Sie die Taste „Dampf“ **14**. Das Gerät beginnt mit der Dampferzeugung und nach kurzer Zeit tritt Dampf durch das Pad **6/19**.
- 8) Wischen Sie über die gewünschten Flächen.

**HINWEIS**

- Wenn der Wassertank **8** leer gepumpt ist, läuft die Pumpe noch einige Zeit nach, bis der leere Wassertank **8** durch gleichzeitiges Blinken der roten Kontrollleuchte **11**, der grünen Kontrollleuchte **12** und der Kontrollleuchte POWER **10** angezeigt wird.

Wenn während der Benutzung der Wassertank **8** leer ist:

- Drücken Sie erneut die Taste „Dampf“ **14**, um die Dampferzeugung zu stoppen.
  - Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter **17** auf „O“.
  - Entnehmen Sie den Wassertank **8**, befüllen Sie diesen und setzen Sie den Wassertank **8** wieder ein, wie im Kapitel „Wasser auffüllen“ beschrieben.
  - Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter **17** auf „I“.
  - Wählen Sie die gewünschte Dampfstärke wie oben beschrieben und drücken Sie die Taste „Dampf“ **14**.
- 9) Wenn Sie mit der Bearbeitung aller Flächen fertig sind, drücken Sie die Taste „Dampf“ **14**, um die Dampferzeugung zu stoppen.
  - 10) Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter **17** auf „O“. Die Kontrollleuchte POWER **10** erlischt.
  - 11) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

**HINWEIS**

- Wenn nach der Reinigung mit dem Gerät auf dem Boden Schlieren zu sehen sind, kann das an den zuvor verwendeten Reinigungsmitteln liegen. Reinigen Sie den Boden einfach erneut mit dem Dampfmopp. Die Schlieren sollten dann verschwunden sein.

## Nach dem Gebrauch

- 1) Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- 2) Entfernen Sie das Pad **6**/**19**.
- 3) Nehmen Sie den Wassertank **8** aus dem Gerät und entleeren Sie diesen.
- 4) Ziehen Sie den oberen Kabelhaken **16** ein wenig heraus und drehen Sie diesen wieder nach oben. Wickeln Sie das Netzkabel um die beiden Kabelhaken **16**/**18**.  
Fixieren Sie das Ende des Netzkabels mithilfe des Kabelclips, welcher sich am Kabel befindet.

## Reinigung und Pflege

### **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!**

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker!

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- Lassen Sie das Gerät erst abkühlen, bevor Sie es reinigen.  
Verbrennungsgefahr!

### **ACHTUNG! SACHSCHADEN**

- Benutzen Sie zur Reinigung der Oberflächen weder scharfe Scheuer- oder chemischen Reinigungsmittel, noch spitze oder kratzende Gegenstände.
- Entleeren Sie nach jedem Gebrauch den Wassertank **8**.
- Nehmen Sie nach jedem Gebrauch das Pad **6**/**19** vom Dampffuß **5** und waschen Sie es aus.
- Beachten Sie folgende Waschanweisungen, wenn Sie das Pad **6**/**19** in der Waschmaschine reinigen:

|                                                                                     |                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | max. bei 60 °C waschen     |
|  | nicht bleichen             |
|  | nicht im Trockner trocknen |
|  | nicht bügeln               |

- Wischen Sie bei Bedarf das Gerät mit einem feuchten Tuch ab. Bei hartnäckigeren Verschmutzungen geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch.

## Wartung/Filter wechseln

Nach 4 – 6 Monaten oder ca. 100 Reinigungszyklen (ein Zyklus entspricht einer Wassertankfüllung), muss der Filter **7** gewechselt werden. Bitte wenden Sie sich für Ersatzfilter an unseren Service.

### **GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!**

► Ziehen Sie vor dem Wechsel des Filters **7** den Netzstecker!

- 1) Zum Entfernen des Filters **7** nehmen Sie zuerst den Wassertank **8** aus dem Gerät.
- 2) Ziehen Sie den Filter **7** nach oben aus dem Gerät.
- 3) Setzen Sie den neuen Filter **7** ein.
- 4) Setzen Sie den Wassertank **8** ein.

## Fehlerbehebung

| Programm                                                                                                         | Mögliche Ursachen                               | Mögliche Lösungen                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät funktioniert nicht.                                                                                    | Der Netzstecker ist nicht angeschlossen.        | Schließen Sie das Gerät an eine Netzsteckdose an.                                                                   |
| Das Gerät erzeugt keinen Dampf.                                                                                  | Die Taste „Dampf“ <b>14</b> ist nicht gedrückt. | Drücken Sie die Taste „Dampf“ <b>14</b> .                                                                           |
|                                                                                                                  | Es ist kein Wasser im Wassertank <b>8</b> .     | Füllen Sie Wasser in den Wassertank <b>8</b> .                                                                      |
|                                                                                                                  | Der Filter <b>7</b> ist verstopft.              | Wechseln Sie den Filter <b>7</b> .                                                                                  |
|                                                                                                                  | Es ist keine Dampfstärke ausgewählt.            | Wählen Sie mit der Taste MODE <b>13</b> die gewünschte Dampfstärke.                                                 |
| Die Pumpe erzeugt ungewöhnlich laute Geräusche.                                                                  | Es ist kein Wasser im Wassertank <b>8</b> .     | Füllen Sie Wasser in den Wassertank <b>8</b> .                                                                      |
| Es hat sich ein weißlicher Rand auf dem Fußboden gebildet, wo das Gerät während des Betriebes kurz stehen blieb. | Es hat sich etwas Kalk abgelagert.              | Wischen Sie die Kalkablagerungen mit einem feuchten Tuch weg. Geben Sie, falls nötig, etwas Entkalker auf das Tuch. |

## Aufbewahren

- Klappen Sie den Griff ein, indem Sie die Entriegelungstaste „Griff“ ❶ drücken.
- Ziehen Sie den oberen Kabelhaken ❶ ein wenig heraus und drehen Sie diesen wieder nach oben. Wickeln Sie das Netzkabel um die beiden Kabelhaken ❷/❸.
- Tragen Sie das Gerät am Tragegriff ❷.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubfreien Ort auf.

## Entsorgung



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Anhang

### Technische Daten

|                     |                                                       |
|---------------------|-------------------------------------------------------|
| Spannungsversorgung | 220 – 240 V ~ (Wechselstrom), 50/60 Hz                |
| Leistungsaufnahme   | 1370 – 1630 W                                         |
| Schutzart           | IPX4 (Schutz gegen Spritzwasser aus allen Richtungen) |

## Informationen zu den Pads 6/19

|                                                                                   |                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Materialzusammensetzung                                                           | Pad weiß 6: 100% Polyester<br>Pad blau 19: 80% Polyester, 20% Baumwolle |
|  | max. bei 60 °C waschen                                                  |
|  | nicht bleichen                                                          |
|  | nicht im Trockner trocknen                                              |
|  | nicht bügeln                                                            |

## Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

## Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

## Service

### **DE** Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### **AT** Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### **CH** Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 312077

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist.  
Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

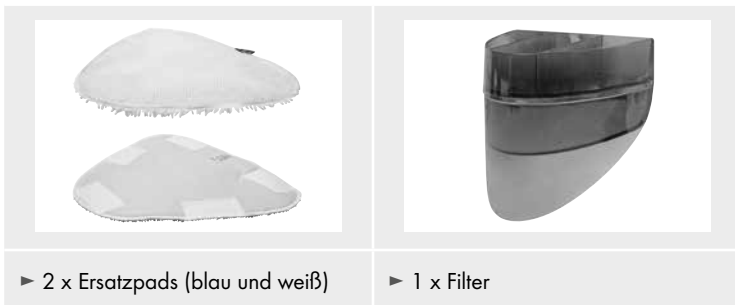
DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

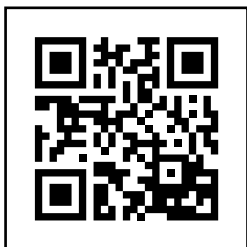
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Ersatzteile bestellen

Folgende Ersatzteile können Sie zum Produkt SDM 1500 D2 bestellen:



Bestellen Sie die Ersatzteile über unsere Service-Hotline (siehe Kapitel „Service“) oder bequem auf unserer Webseite unter [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### HINWEIS

- Halten Sie die IAN-Nummer, die Sie auf dem Umschlag dieser Bedienungsanleitung finden, für Ihre Bestellung bereit.

## Contents

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction</b>                                 | <b>20</b> |
| Information concerning these operating instructions | 20        |
| Copyright                                           | 20        |
| Intended use                                        | 20        |
| <b>Safety instructions</b>                          | <b>21</b> |
| <b>Operating components</b>                         | <b>24</b> |
| <b>Unpacking and installation</b>                   | <b>25</b> |
| Safety instructions                                 | 25        |
| Package contents and transport inspection           | 25        |
| Unpacking                                           | 25        |
| Disposal of packaging materials                     | 26        |
| <b>Assembling the appliance</b>                     | <b>26</b> |
| <b>Handling and operation</b>                       | <b>27</b> |
| Filling with water                                  | 27        |
| Operation                                           | 28        |
| After use                                           | 30        |
| <b>Cleaning and care</b>                            | <b>30</b> |
| <b>Maintenance/changing the filter</b>              | <b>31</b> |
| <b>Troubleshooting</b>                              | <b>31</b> |
| <b>Storage</b>                                      | <b>32</b> |
| <b>Disposal</b>                                     | <b>32</b> |
| <b>Appendix</b>                                     | <b>32</b> |
| Technical data                                      | 32        |
| Kompernass Handels GmbH warranty                    | 33        |
| Service                                             | 35        |
| Importer                                            | 35        |
| Ordering spare parts                                | 36        |

## Introduction

### Information concerning these operating instructions

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the specified areas of application. Please also pass on these operating instructions to any future owner.

### Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any copying or reproduction, including in the form of extracts, or any reproduction of images (even in a modified state), is permitted only with the written authorisation of the manufacturer.

### Intended use

This appliance is intended exclusively for cleaning indoor floors. The appliance is not intended for any other purpose, nor for use beyond the scope described. The appliance is not intended for use in commercial or industrial environments.

The manufacturer accepts no responsibility for damage caused by failure to observe these instructions, improper use or repairs, unauthorised modifications or the use of unapproved replacement parts. The operator bears sole liability.

## Safety instructions

### **RISK OF ELECTRIC SHOCK!**

- ▶ Connect the appliance only to mains power sockets supplying a mains power voltage of 220 - 240 V ~, 50/60 Hz.
- ▶ In the event of operating malfunctions, and before cleaning the appliance, disconnect the plug from the mains power socket.
- ▶ To disconnect the power cable, always pull the plug from the socket, do not pull the power cable itself.
- ▶ Do not kink or crush the power cable, and route the cable so that it cannot be stepped on or tripped over.
- ▶ To avoid risks, arrange for defective plugs and/or power cables to be replaced at once by qualified technicians or our Customer Service Department.
- ▶ Make sure that the power cable does not become wet or damp during use. Route the cable in such a way that it cannot be crushed or damaged.
- ▶ To prevent risks, stop using the appliance immediately if it is damaged.
- ▶ Disconnect the appliance from the mains power socket before filling it with water, changing accessories or cleaning it.



Use the appliance only in dry indoor areas, not outdoors.

- ▶ Never submerge the appliance in water or other liquids!
- ▶ Never aim the steam jet directly at electrical appliances or equipment which contains electrical components, such as the interior of ovens.
- ▶ Operate the appliance only with dry hands and never without shoes (i.e. not barefoot). This will help reduce the effect of an electric shock in the event of a malfunction.
- ▶ Never aim the appliance at moisture-sensitive objects.

## **RISK OF ELECTRIC SHOCK!**

- ▶ This appliance may be used by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Children must not use the appliance as a plaything. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.

## **WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ Some parts of the appliance may become hot during use! There is a risk of scalding!
- ▶ Allow the accessories used to cool down before dismantling them.
- ▶ Use only the original accessory parts for this appliance. Other accessories may not meet the safety requirements.
- ▶ The appliance may not be used if it has been dropped, if there are any obvious signs of physical damage or if it is leaking.
- ▶ The appliance must be kept out of the reach of children if it is switched on or is cooling down.
- ▶ Never direct the steam at people or animals. Hot steam can cause serious injuries!
- ▶ Always pull the plug out of the power socket during each break in use, as well as after use and before any cleaning.

## **RISK OF BURNS!**



Caution! Hot surface!



This symbol warns you about escaping steam.  
Please follow the safety instructions!

** CAUTION! MATERIAL DAMAGE!**

- ▶ Use the appliance only on floors made of marble, stone, tile, parquet flooring or hardwood that have been treated and are impervious to water.
- ▶ Never use the appliance ...
  - ... on untreated or permeable floors,
  - ... on glass surfaces,
  - ... on soft plastic surfaces,
  - ... on floors that have been treated with wax,
  - ... on carpets with wool content.
- ▶ Always comply with the cleaning instructions of the carpet manufacturer. Before cleaning, check also whether the carpet is suitable for steam cleaning. Use the appliance only on parquet floors if they have been hard-sealed.
- ▶ Do not leave the appliance standing on wooden floors for any length of time while it is switched on. This might cause the wood to swell.
- ▶ Do not operate the appliance with an empty water tank. Otherwise, the pump could run dry and overheat.
- ▶ Do not use an external timer switch or a separate remote control system to operate the appliance.
- ▶ Do not fill the water tank with any cleaning agents or other additives.
- ▶ Never leave the appliance unattended during operation.
- ▶ Do not use the appliance outdoors.
- ▶ Ensure that the appliance, the power cable and the plug do not come into contact with heat sources such as hotplates or naked flames.

## Operating components

Figure A:

- ❶ "Handle" release button
- ❷ Carrying handle
- ❸ Main unit
- ❹ Connection nozzle
- ❺ Steam foot
- ❻ Pad (white)
- ❼ Filter
- ❽ Water tank
- ❾ "Water tank" release button
- ❿ POWER control lamp
- ⓫ Red control lamp "high steam level"
- ⓬ Green control lamp "low steam level"
- ⓭ MODE button
- ⓮ "Steam" button

Figure B:

- ❶❶ Notch
- ❶❷ Upper cable hook
- ❶❸ On/off switch
- ❶❹ Lower cable hook

Figure C:

- ❶❹ Pad (blue)
- ❶❺ Carpet ring
- ❶❻ Carpet ring release aid

## Unpacking and installation

### Safety instructions

#### **WARNING!**

**During the first use of the appliance there is a risk of injury and/or damage to property!**

To avoid risks, observe the following safety instructions:

- ▶ Do not allow children to play with packaging materials. There is a risk of suffocation.

### Package contents and transport inspection

The appliance is supplied with the following components as standard (see fold-out page):

- Main unit
- Steam foot
- Carpet cleaning ring
- 2 pads (blue and white)
- Operating instructions

#### **NOTE**

- ▶ Check the package for completeness and for signs of visible damage.
- ▶ If the delivery is incomplete or damage has occurred as a result of defective packaging or during transport, contact the service hotline (see section **Service**).

### Unpacking

- ◆ Remove all parts of the appliance and the operating instructions from the box.
- ◆ Remove all packaging materials and any films and labels.

## Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from damage during carriage. The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the material cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.

### NOTE

- If possible, keep the appliance's original packaging during the warranty period so that the appliance can be packed properly for return shipment in the event of a warranty claim.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings:

- 1–7: Plastics,
- 20–22: Paper and cardboard,
- 80–98: Composites.

## Assembling the appliance

- ◆ Push the main unit **3** onto the connection nozzle **4** on the steam foot **5** and press the main unit **3** down until the round catch clicks into place.
- ◆ Select the appropriate pad **6**/**19** for the surface being cleaned:
  - the blue pad **19** for carpets and sensitive surfaces, such as parquet flooring,
  - the white pad **6** for more robust surfaces, such as tiled floors.
- ◆ Attach a pad **6** from below onto the steam foot **5**.

### NOTE

- If you intend to clean carpeting with the steam mop, fit the blue pad **19** and place the steam foot **5** on the carpet ring **20**. Ensure that the carpet ring unlocking aid **21** is in line with the connection nozzle **4**. Push the steam foot **5** onto the carpet ring **20** so that it clicks audibly into place. This will allow the blue pad **19** to glide over the carpet.
- To remove the carpet ring **20**, press your foot onto the carpet ring release aid **21** and pull the steam foot **5** carefully off the carpet ring **20**.

## Handling and operation

This section provides you with important information on handling and using the appliance.

### Filling with water

#### CAUTION! PROPERTY DAMAGE!

- ▶ Never operate the appliance without water in the water tank **8**! The pump could overheat and be damaged!
  - ▶ Do not fill the water tank **8** with any cleaning agents or other additives.
- 1) Push the "Water tank" release button **9** upwards and simultaneously remove the water tank **8**.
  - 2) Turn the water tank **8** and unscrew the cap.
  - 3) Fill the water tank **8** with tap water up to the MAX mark.

#### NOTE

If the mains water in your location is rated as hard, it is recommended that you mix the mains water with some distilled water. Otherwise, the jets for the steam blast function could calcify (become blocked) prematurely.

To extend the optimal steam blast function, mix mains water with distilled water according to the table:

| very soft/soft | 0   |
|----------------|-----|
| medium         | 1:1 |
| hard           | 2:1 |
| very hard      | 3:1 |

The water hardness level can be queried at your local water works.

- 4) Attach and hand-tighten the clamp.
- 5) Turn the water tank **8** around again and place it back onto the main unit **3**: First fit the lower part into the main unit **3** and then flip the top part into the device. Push it firmly into place so that the water tank **8** audibly clicks into place and sits firmly on the main unit **3**.

## Operation

### CAUTION! PROPERTY DAMAGE!

- ▶ If you are not sure whether the floor is suitable for cleaning, please carry out a tolerance test using a concealed part of the floor.
- ▶ Always comply with the cleaning instructions of the carpet manufacturer. Before cleaning, check also whether the carpet is suitable for steam cleaning.
- ▶ Never use the appliance without a pad **6**/**19** on the steam foot **5**. Otherwise the floor could get scratched!
- ▶ Never operate the appliance without water in the water tank **8**! The pump could overheat and be damaged!

### NOTE

- ▶ Before you clean the floor with the steam mop, we recommend that you vacuum the floor to remove any loose particles of dirt.

Once the appliance is assembled and filled with water:

- 1) Flip the handle upwards so that the "Handle" release button **1** clicks into place.
- 2) If not already done: Completely unwind the power cable from the cable hooks **16**/**18**. To facilitate the unwinding of the cable, you can flip down the upper cable hook **16** by pulling it out a little and turning it at the same time.
- 3) Run the cable through the notch **15** on the rear of the handle so that the cable does not hang down into the working area.
- 4) Insert the plug into the mains power socket.
- 5) Set the on/off switch **17** to "I". The on/off switch **17** lights up, the red POWER control lamp **10** flashes. As soon as the appliance has warmed up (after approx. 25 seconds), the red POWER control lamp **10** lights up continuously.
- 6) Use the MODE button **13** to select the desired level of steam generation:
  - Press 1 x: low steam level, green control lamp **12** lights up.
  - Press 2 x: high steam level, red control lamp **11** lights up.
  - Press 3 x: no steam, standby, POWER control lamp **10** lights up.

**NOTE**

- We recommend the high steam level especially for moisture- and heat-resistant floor coverings, such as tiles.
- We recommend the low steam level especially for moisture- and heat-sensitive floor coverings, such as parquet flooring.

- 7) Press the "Steam" button **14**. The appliance starts generating steam and, after a short time, steam is emitted through the pad **6/19**.
- 8) Wipe over the desired area.

**NOTE**

- Once the water tank **8** has been pumped empty, the pump will continue running a little while until the empty water tank **8** is indicated by the simultaneous flashing of the red control lamp **11**, the green control lamp **12** and POWER control lamp **10**.

If the water tank **8** becomes empty during use:

- Press the "Steam" button **14** again to stop steam production.
  - Set the on/off switch **17** to "O".
  - Remove the water tank **8**, fill it and replace the water tank **8** as described in the section "Filling with water".
  - Set the on/off switch **17** to "I".
  - Select the desired steam level as described above and press the "Steam" button **14**.
- 9) When you are finished treating all of the surfaces, press the "Steam" button **14** to stop steam production.
  - 10) Set the on/off switch **17** to "O". The POWER control lamp **10** goes out.
  - 11) Remove the power plug from the mains power socket.

**NOTE**

- If you see streaks on the floor after cleaning with the appliance, this may be due to the previously used cleaning fluids. Simply clean the floor again using the steam mop. The smears should now be gone.

## After use

- 1) Allow the appliance to cool down.
- 2) Remove the pad **6**.
- 3) Remove the water tank **8** from the appliance and empty it.
- 4) Pull the upper cable hook **16** out a little and turn it back upwards.  
Wind the cable back around the two cable hooks **16/18**.  
Fix the end of the power cable using the cable clip located on the cable.

## Cleaning and care

### **RISK OF ELECTRIC SHOCK!**

- Always remove the mains power plug before cleaning the appliance!

### **WARNING! RISK OF INJURY!**

- Allow the appliance to cool down before cleaning it. Risk of burns!

### **CAUTION! PROPERTY DAMAGE**

- When cleaning the surfaces use neither abrasive or chemical cleaners, nor sharp or scratchy objects.

- Empty the water tank **8** after every use.
- After each use, remove the pad **6/19** from the steam foot **5** and wash it out.
- Note the following washing instructions when you wash the pad **6/19** in the washing machine:

|                                                                                     |                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|   | Wash at max. 60°C |
|  | Do not bleach     |
|  | Do not tumble dry |
|  | Do not iron       |

- If necessary, wipe the appliance with a damp cloth. For stubborn soiling use a mild detergent on the cloth.

## Maintenance/changing the filter

After 4 – 6 months or approximately 100 cleaning cycles (one cycle corresponds to one water tank filling), you will need to change the filter **7**. Please contact our Service Department for replacement filters.

### RISK OF ELECTRIC SHOCK!

► Before changing the filter **7**, always pull out the mains plug!

- 1) To remove the filter **7**, first remove the water tank **8** from the appliance.
- 2) Pull the filter **7** upwards out of the appliance.
- 3) Insert the new filter **7**.
- 4) Replace the water tank **8**.

## Troubleshooting

| Programme                                                                            | Possible causes                                    | Possible solutions                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance is not working.                                                        | The plug is not connected.                         | Connect the appliance to a mains power socket.                                                 |
| The appliance produces no steam.                                                     | The "Steam" button <b>14</b> has not been pressed. | Press the "Steam" button <b>14</b> .                                                           |
|                                                                                      | There is no water in the water tank <b>8</b> .     | Fill the water tank <b>8</b> with tap water.                                                   |
|                                                                                      | The filter <b>7</b> is blocked.                    | Change the filter <b>7</b> .                                                                   |
|                                                                                      | No steam setting has been selected.                | Use the MODE button <b>13</b> to select the desired level of steam.                            |
| The pump makes unusually loud noises.                                                | There is no water in the water tank <b>8</b> .     | Fill the water tank <b>8</b> with tap water.                                                   |
| A whitish edge forms on the floor when the appliance stops briefly during operation. | Lime has collected.                                | Wipe the limescale away with a damp cloth. If necessary, add a little descaler onto the cloth. |

## Storage

- Fold the handle by pressing the "Handle" release button ❶.
- Pull the upper cable hook ❹ out a little and turn it back upwards. Wind the cable back around the two cable hooks ❹/❺.
- Carry the appliance using the carrying handle ❷.
- Store the appliance in a dry and dust-free location.

## Disposal



**Under no circumstances should you dispose of the appliance with the normal household waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please observe applicable regulations. Please contact your waste disposal facility if you are in any doubt.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.

## Appendix

### Technical data

|                   |                                                             |
|-------------------|-------------------------------------------------------------|
| Voltage supply    | 220 - 240 V ~ (alternating current), 50/60 Hz               |
| Power consumption | 1370 - 1630 W                                               |
| Protection rating | IPX4 (Protected against water splashes from any direction.) |

## Information on the pads ⑥/⑱

|                                                                                   |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Material composition                                                              | White pad ⑥: 100% polyester<br>Blue pad ⑱: 80% polyester, 20% cotton |
|  | Wash at max. 60°C                                                    |
|  | Do not bleach                                                        |
|  | Do not tumble dry                                                    |
|  | Do not iron                                                          |

## Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

## Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

## Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

## Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

## Service

### **GB** Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

### **IE** Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: [kompernass@lidl.ie](mailto:kompernass@lidl.ie)

IAN 312077

## Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

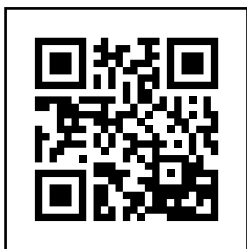
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Ordering spare parts

You can order the following replacement parts for product SDM 1500 D2:

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| <p>► 2 x Replacement pad<br/>(blue and white)</p>                                 | <p>► 1 x Filter</p>                                                               |

Order the replacement parts via the Service Hotline (see section „Service“) or simply visit our website at [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### NOTE

- Have the IAN number of the appliance ready (can be found on the cover of these operating instructions) when you place your order.

# Table des matières

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction</b> .....                                   | <b>38</b> |
| Informations relatives à ce mode d'emploi .....             | 38        |
| Droits d'auteur .....                                       | 38        |
| Usage conforme .....                                        | 38        |
| <b>Consignes de sécurité</b> .....                          | <b>39</b> |
| <b>Éléments de commande</b> .....                           | <b>42</b> |
| <b>Déballage et raccordement</b> .....                      | <b>43</b> |
| Consignes de sécurité .....                                 | 43        |
| Contenu de la livraison et inspection après transport ..... | 43        |
| Déballage .....                                             | 43        |
| Élimination de l'emballage .....                            | 44        |
| <b>Monter l'appareil</b> .....                              | <b>44</b> |
| <b>Utilisation et fonctionnement</b> .....                  | <b>45</b> |
| Remplir d'eau .....                                         | 45        |
| Utilisation .....                                           | 46        |
| Après utilisation .....                                     | 48        |
| <b>Nettoyage et entretien</b> .....                         | <b>48</b> |
| <b>Maintenance/remplacer le filtre</b> .....                | <b>49</b> |
| <b>Dépannage</b> .....                                      | <b>49</b> |
| <b>Rangement</b> .....                                      | <b>50</b> |
| <b>Mise au rebut</b> .....                                  | <b>50</b> |
| <b>Annexe</b> .....                                         | <b>50</b> |
| Caractéristiques techniques .....                           | 50        |
| Garantie de Kompernass Handels GmbH .....                   | 51        |
| Service après-vente .....                                   | 53        |
| Importateur .....                                           | 53        |
| Commander des pièces de rechange .....                      | 54        |

## Introduction

### Informations relatives à ce mode d'emploi

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil.

Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

### Droits d'auteur

Cette documentation est protégée par des droits d'auteur.

Toute reproduction ou réimpression, même partielle, y compris la reproduction des illustrations, même modifiées, n'est autorisée qu'avec l'accord écrit du fabricant.

### Usage conforme

Cet appareil sert exclusivement au nettoyage de sols à l'intérieur. Tout usage autre ou dépassant ce cadre est réputé non conforme. Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé dans des contextes commerciaux ou industriels.

Les prétentions de toute nature pour dommages résultant d'un usage non conforme, de réparations inappropriées, de modifications réalisées sans autorisation ou du recours à des pièces de rechange non autorisées sont exclues. L'utilisateur répond lui seul des risques encourus.

## Consignes de sécurité

### **RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !**

- ▶ L'appareil ne doit être branché que dans une prise installée en bonne et due forme et alimentée par une tension secteur de 220 - 240 V ~, 50/60 Hz.
- ▶ En cas de dysfonctionnements et avant de nettoyer l'appareil, débranchez la fiche secteur de la prise électrique.
- ▶ Retirez toujours la fiche secteur de la prise électrique, sans tirer sur le cordon lui-même.
- ▶ Évitez de plier ou de coincer le cordon d'alimentation et posez-le de telle manière que personne ne puisse marcher ou trébucher dessus.
- ▶ Faites immédiatement remplacer les fiches secteur ou les cordons d'alimentation endommagés par du personnel agréé ou par le service clientèle, pour éviter tout risque.
- ▶ Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas mouillé ou humide pendant le fonctionnement. Acheminez-le afin qu'il ne soit ni coincé ni endommagé.
- ▶ Si l'appareil venait à être endommagé, arrêtez aussitôt de vous en servir pour éviter tous dangers.
- ▶ Débranchez préalablement la fiche de la prise électrique avant de verser de l'eau dans l'appareil, de le nettoyer ou de remplacer des pièces de rechange.



Utilisez l'appareil exclusivement dans des locaux secs, surtout pas en extérieur.

- ▶ Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides !
- ▶ Ne jamais diriger la vapeur vers des appareils ou équipements électriques qui contiennent des composants électriques comme l'intérieur de fours.

## **RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !**

- ▶ Utilisez l'appareil seulement si vous avez les mains sèches et conservez vos chaussures (n'utilisez pas l'appareil si vous êtes pieds nus). Vous réduisez ainsi des courants dangereux pouvant traverser le corps en cas de panne.
- ▶ Ne jamais diriger l'appareil vers des objets sensibles à l'humidité.
- ▶ Cet appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Il est interdit aux enfants de nettoyer ou d'entretenir l'appareil sans surveillance.

## **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !**

- ▶ Quelques pièces de l'appareil chauffent lors de l'utilisation ! Il y a risque d'ébouillantage !
- ▶ Laissez refroidir les accessoires utilisés avant de les démonter.
- ▶ Utilisez exclusivement les accessoires d'origine du fabricant prévus pour cet appareil. Des pièces différentes peuvent ne pas être suffisamment fiables.
- ▶ L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est tombé, si des détériorations évidentes sont visibles ou s'il n'est pas étanche.
- ▶ L'appareil doit être tenu éloigné des enfants, lorsqu'il est allumé ou qu'il refroidit.
- ▶ Ne dirigez jamais la vapeur en direction des personnes ou des animaux. La vapeur brûlante peut provoquer de graves blessures.
- ▶ Après chaque interruption, en fin d'utilisation ou avant chaque nettoyage, retirez la fiche secteur de la prise secteur.

**⚠ RISQUE DE BRÛLURE !**

Prudence ! Surface brûlante !



Ce symbole vous avertit de la sortie de vapeur !  
Respectez les consignes de sécurité !

**⚠ ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !**

- ▶ Utilisez l'appareil exclusivement sur des sols en marbre, pierre, carrelages, parquet ou bois dur, traités et imperméables à l'eau.
- ▶ N'utilisez jamais l'appareil...
  - ...sur des sols non traités ou laissant passer l'eau,
  - ...sur des surfaces en verre,
  - ...sur des surfaces en plastique souple,
  - ...sur des sols traités à la cire,
  - ...sur les moquettes composées en partie de laine.
- ▶ Tenez toujours compte des indications de nettoyage données par le fabricant de moquette. Avant de débiter le nettoyage, vérifiez si la moquette est adaptée à un nettoyage à la vapeur.
- ▶ Utilisez l'appareil uniquement sur du parquet si ce dernier est scellé.
- ▶ Ne laissez pas l'appareil trop longtemps allumé sur des sols en bois. Le bois risquerait de gonfler.
- ▶ Ne pas faire fonctionner l'appareil avec un réservoir à eau vide. Sinon la pompe risque de se vider et de surchauffer.
- ▶ Ne pas verser de produits de nettoyage ou autres additifs dans le réservoir à eau.
- ▶ N'utilisez pas de minuterie externe ni de dispositif de commande à distance séparé pour opérer l'appareil.

## **ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !**

- ▶ Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsque vous l'utilisez.
- ▶ N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- ▶ Assurez-vous que l'appareil, le cordon secteur ou la fiche secteur n'entre pas en contact avec des sources de chaleur telles que des plaques de cuisson ou des flammes nues.

## Éléments de commande

Figure A :

- ❶ Bouton de déverrouillage « Poignée »
- ❷ Poignée
- ❸ Unité principale
- ❹ Tube connecteur
- ❺ Pied vapeur
- ❻ Lingette (blanche)
- ❼ Filtre
- ❽ Réservoir à eau
- ❾ Bouton de déverrouillage « Réservoir à eau »
- ❿ Voyant de contrôle POWER
- ⓫ Voyant de contrôle rouge « Puissance vapeur élevée »
- ⓬ Voyant de contrôle vert « Puissance vapeur faible »
- ⓭ Bouton MODE
- ⓮ Bouton « Vapeur »

Figure B :

- ⓯ Rainure
- ⓰ Crochet de cordon supérieur
- ⓱ Interrupteur marche/arrêt
- ⓲ Crochet de cordon inférieur

Figure C :

- ⓳ Lingette (bleue)
- ⓴ Anneau moquette
- ⓵ Aide au déverrouillage de l'anneau moquette

## Déballage et raccordement

### Consignes de sécurité

#### **ATTENTION !**

**Toute mise en service de l'appareil peut entraîner des dommages corporels et des dégâts matériels !**

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes pour éviter les risques :

- ▶ Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés comme des jouets. Il y a un risque d'étouffement.

### Contenu de la livraison et inspection après transport

L'appareil est équipé de série des composants suivants (voir le volet dépliant) :

- Unité principale
- Pied vapeur
- Anneau de nettoyage de moquette
- 2 lingettes (bleue et blanche)
- Mode d'emploi

#### **REMARQUE**

- ▶ Vérifiez si la livraison est au complet et ne présente aucun dégât apparent.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dommages résultant d'un emballage défectueux ou du transport, veuillez vous adresser à la hotline du service après-vente (cf. chapitre **Service après-vente**).

### Déballage

- ◆ Sortez du carton toutes les pièces de l'appareil et le mode d'emploi.
- ◆ Enlever tout le matériel d'emballage, les éventuels films et les autocollants.

## Élimination de l'emballage

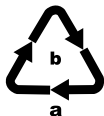
L'emballage protège l'appareil de tous dommages éventuels au cours du transport. Les matériaux d'emballage ont été sélectionnés selon des critères de respect de l'environnement et de recyclage permettant une élimination écologique de ceux-ci.



Le recyclage de l'emballage en filière de revalorisation permet d'économiser des matières premières et de réduire le volume de déchets. Veuillez éliminer les matériaux d'emballage qui ne servent plus en respectant la réglementation locale.

### REMARQUE

- Si possible, conservez l'emballage d'origine pendant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir emballer ce dernier en bonne et due forme en cas de recours en garantie.



Éliminez l'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.

Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et triez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante:

1 - 7 : Plastiques,

20 - 22 : Papier et carton,

80 - 98 : Matériaux composites.

## Monter l'appareil

- ◆ Poussez l'unité principale **3** dans le tube connecteur **4** sur le pied vapeur **5** et appuyez l'unité principale **3** vers le bas jusqu'à ce que le cran d'arrêt s'enclenche.
- ◆ Choisissez la lingette **6/19** correspondant à la surface à nettoyer :
  - la lingette bleue **19** pour les tapis et pour les surfaces sensibles, par ex. le parquet,
  - la lingette blanche **6** pour les surfaces plus robustes, par ex. les carrelages.
- ◆ Accrochez une lingette **6/19** par le bas sur le pied vapeur **5**.

### REMARQUE

- Si vous souhaitez nettoyer des sols en moquette avec le balai vapeur, installez la lingette bleue **19** et placez le pied vapeur **5** sur l'anneau moquette **20**. Veillez à ce que l'aide au déverrouillage de l'anneau moquette **21** soit alignée avec le tube connecteur **4**. Appuyez le pied vapeur **5** sur l'anneau moquette **20**, de manière à ce qu'il s'enclenche de manière audible. La lingette bleue **19** peut ainsi glisser sur le tapis.
- Pour retirer l'anneau moquette **20**, placez votre pied sur l'aide au déverrouillage de l'anneau moquette **21** et retirez avec précaution le pied vapeur **5** de l'anneau moquette **20**.

## Utilisation et fonctionnement

Ce chapitre contient des remarques importantes sur l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil.

### Remplir d'eau

#### ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- N'utilisez jamais l'appareil sans eau dans le réservoir à eau ❸ ! Sinon la pompe risque de chauffer et d'être endommagée !
- Ne pas verser de produits de nettoyage ou autres additifs dans le réservoir à eau ❸.

- 1) Appuyez sur le bouton de déverrouillage «Réservoir à eau» ❹ et retirez en même temps le réservoir à eau ❸ vers le haut.
- 2) Tournez le réservoir à eau ❸ et dévissez la fermeture.
- 3) Ajoutez de l'eau du robinet jusqu'au repère MAX sur le réservoir à eau ❸.

#### REMARQUE

Si l'eau du robinet de votre domicile est trop dure, il est recommandé de mélanger l'eau du robinet avec de l'eau distillée. Sinon, vous risquez un entartrage prématuré des buses pour la fonction de jet de vapeur.

Pour prolonger le fonctionnement optimal du jet de vapeur, veuillez mélanger l'eau du robinet avec de l'eau distillée selon les proportions indiquées dans le tableau.

| très douce/douce | 0   |
|------------------|-----|
| moyennement dure | 1:1 |
| dure             | 2:1 |
| très dure        | 3:1 |

Vous pouvez vous renseigner sur la dureté de l'eau en consultant votre service des eaux local.

- 4) Vissez la fermeture fermement à la main.
- 5) Tournez le réservoir à eau ❸ et placez-le dans l'unité principale ❸ : Placez d'abord la partie inférieure dans l'unité principale ❸ et basculez ensuite la partie supérieure dans l'appareil. Appuyez bien pour que le réservoir à eau ❸ s'enclenche de manière audible et correctement dans l'unité principale ❸.

## Utilisation

### ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- ▶ Si vous n'êtes pas sûr si le sol est indiqué pour le nettoyage, commencez par tester sa résistance à un endroit caché.
- ▶ Tenez toujours compte des indications de nettoyage données par le fabricant de moquette. Avant de débiter le nettoyage, vérifiez si la moquette est adaptée à un nettoyage à la vapeur.
- ▶ N'utilisez jamais l'appareil sans lingette **6**/**19** sur le pied vapeur **5**. Sinon les sols seront rayés !
- ▶ N'utilisez jamais l'appareil sans eau dans le réservoir à eau **8** ! Sinon la pompe risque de chauffer et d'être endommagée !

### REMARQUE

- ▶ Avant de nettoyer le sol avec le nettoyeur vapeur, nous recommandons de commencer par passer l'aspirateur pour éliminer les particules de saleté.

Une fois l'appareil assemblé et l'eau remplie :

- 1) Basculez la poignée vers le haut de manière à ce que le bouton de déverrouillage « Poignée » **1** s'enclenche de manière audible.
- 2) A Si vous ne l'avez pas encore fait : Déroulez le câble secteur intégralement du crochet de cordon supérieur/inférieur **16**/**18**. Pour dérouler facilement le câble, vous pouvez abaisser le crochet de cordon supérieur **16** en le sortant légèrement tout en le tournant.
- 3) Introduisez le cordon secteur dans la rainure **15** au dos de la poignée, de manière à ce que le cordon secteur ne pende pas dans la zone de travail.
- 4) Branchez ensuite la fiche secteur dans la prise.
- 5) Mettez l'interrupteur marche/arrêt **17** sur « I ». L'interrupteur marche/arrêt **17** s'allume, le voyant de contrôle rouge POWER **10** clignote. Dès que l'appareil est chaud au bout de 25 secondes env., le voyant de contrôle rouge POWER **10** s'allume en continu.
- 6) Sélectionnez l'intensité de production de vapeur souhaitée avec le bouton MODE **13** :
  - Appuyer 1x : faible production de vapeur, le voyant de contrôle vert **12** s'allume.
  - Appuyer 2x : production de vapeur élevée, le voyant de contrôle rouge **11** s'allume.
  - Appuyer 3x : pas de production de vapeur, mode veille, le voyant de contrôle POWER **10** est allumé.

**REMARQUE**

- Nous recommandons surtout le niveau de vapeur avec la production de vapeur élevée pour les revêtements de sols sensibles à l'humidité et à la chaleur comme les carrelages.
- Nous recommandons le niveau de vapeur avec la plus faible production de vapeur pour les revêtements de sol plus sensibles à l'humidité et à la chaleur, comme par ex. le parquet.

- 7) Appuyez sur le bouton « Vapeur » **14**. L'appareil se met à produire de la vapeur et après un délai très court, la vapeur se met à sortir de la lingette **6/19**.
- 8) Lavez les surfaces souhaitées.

**REMARQUE**

- Une fois le réservoir à eau **8** est vidé à l'aide d'une pompe, la pompe tourne encore jusqu'à ce que le réservoir à eau **8** vide soit affiché par le clignotement parallèle du voyant de contrôle rouge **11**, du voyant de contrôle vert **12** et du voyant de contrôle POWER **10**.

Si le réservoir à eau **8** se vide durant l'utilisation :

- Appuyez à nouveau sur le bouton « Vapeur » **14**, pour arrêter la production de vapeur.
  - Mettez l'interrupteur marche/arrêt **17** sur « O ».
  - Retirez le réservoir à eau **8**, remplissez-le et remettez le réservoir à eau **8** en place, comme décrit au chapitre « Remplir d'eau ».
  - Mettez l'interrupteur marche/arrêt **17** sur « I ».
  - Sélectionnez la puissance de vapeur souhaitée comme décrit ci-dessus et appuyez sur le bouton « Vapeur » **14**.
- 9) Dès que vous avez fini le nettoyage de toutes les surfaces, appuyez sur le bouton « Vapeur » **14** pour stopper la production de vapeur.
- 10) Mettez l'interrupteur marche/arrêt **17** sur « O ». Le voyant de contrôle POWER **10** s'éteint.
- 11) Débranchez la fiche secteur de la prise électrique.

**REMARQUE**

- Si des traînées grasses sont visibles sur le sol suite au nettoyage avec l'appareil, ceci peut être dû aux produits de nettoyage utilisés précédemment. Nettoyez simplement à nouveau le sol avec le nettoyeur vapeur. Les traînées grasses devraient alors disparaître.

## Après utilisation

- 1) Laissez l'appareil refroidir.
- 2) Retirez la lingette **6/19**.
- 3) Retirez le réservoir à eau **8** de l'appareil et videz-le.
- 4) Sortez quelque peu le crochet de cordon supérieur **16** et tournez-le à nouveau vers le haut. Enroulez le cordon secteur autour des deux crochets du cordon **16/18**.  
Fixez l'extrémité du cordon secteur à l'aide du clip pour cordon qui se trouve sur le cordon.

## Nettoyage et entretien

### **RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !**

- Avant chaque nettoyage, débranchez la fiche secteur !

### **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !**

- Laissez l'appareil refroidir avant de le nettoyer. Risque de brûlure !

### **ATTENTION ! RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS !**

- Pour nettoyer les surfaces, n'utilisez aucun produit nettoyant agressif, abrasif ou chimique, et aucun objet pointu ou qui risque de rayer.
- Videz le réservoir à eau **8** après chaque utilisation.
- Suite à chaque utilisation, retirez la lingette **6/19** du pied vapeur **5** et nettoyez-la.
- Respectez les instructions de lavage suivantes si vous lavez la lingette **6/19** à la machine à laver.

|                                                                                     |                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|  | laver à 60 °C max.           |
|  | ne pas décolorer             |
|  | ne pas sécher au sèche-linge |
|  | ne pas repasser              |

- Essayez l'appareil si nécessaire avec un chiffon humide. En présence de taches tenaces, appliquez un peu de produit vaisselle doux sur le chiffon.

## Maintenance/remplacer le filtre

Au bout de 4 – 6 mois ou d'env. 100 cycles de nettoyage (un cycle correspond à un remplissage de réservoir à eau), le filtre **7** doit être changé. Veuillez vous adresser à notre service pour des filtres de rechange.

### RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !

► Avant chaque changement du filtre **7**, retirez la fiche secteur !

- 1) Pour retirer le filtre **7**, retirez d'abord le réservoir à eau **8** de l'appareil..
- 2) Retirez le filtre **7** de l'appareil par le haut.
- 3) Mettez le nouveau filtre **7** en place.
- 4) Mettez le réservoir à eau **8** en place.

## Dépannage

| Programme                                                                                             | Causes possibles                                 | Solutions possibles                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne fonctionne pas.                                                                         | La fiche secteur n'est pas branchée.             | Branchez l'appareil sur une prise secteur.                                                                                           |
| L'appareil ne produit pas de vapeur.                                                                  | Le bouton « Vapeur » <b>14</b> n'est pas appuyé. | Appuyez sur le bouton « Vapeur » <b>14</b> .                                                                                         |
|                                                                                                       | Absence d'eau dans le réservoir à eau <b>8</b> . | Remplir d'eau le réservoir à eau <b>8</b> .                                                                                          |
|                                                                                                       | Le filtre <b>7</b> est obstrué.                  | Remplacez le filtre <b>7</b> .                                                                                                       |
|                                                                                                       | Aucune puissance de vapeur n'est sélectionnée.   | Sélectionnez la puissance de vapeur souhaitée avec le bouton MODE <b>13</b> .                                                        |
| La pompe crée des bruits particulièrement intenses.                                                   | Absence d'eau dans le réservoir à eau <b>8</b> . | Remplir d'eau le réservoir à eau <b>8</b> .                                                                                          |
| Un bord blanc s'est formé au sol, là où l'appareil est resté quelques instants pendant l'utilisation. | Du calcaire s'est formé.                         | Essuyez les dépôts de calcaire à l'aide d'un chiffon humide.<br>Si nécessaire, mettre un peu de produit anticalcaire sur le chiffon. |

## Rangement

- Rabattez la poignée en appuyant sur le bouton de déverrouillage « Poignée » ❶.
- Sortez quelque peu le crochet de cordon supérieur ❶ et tournez-le à nouveau vers le haut. Enroulez le cordon secteur autour des deux crochets du cordon ❶/❷.
- Portez l'appareil avec la poignée ❷.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et exempt de poussière.

## Mise au rebut



**Ne jamais jeter l'appareil avec les ordures ménagères.**  
**Ce produit est assujéti à la directive européenne 2012/19/EU-DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques).**

Éliminez l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets autorisée ou via le service de recyclage de votre commune. Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doute, veuillez contacter votre centre de recyclage.



Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître les possibilités de mise au rebut de votre appareil usagé.

## Annexe

### Caractéristiques techniques

|                         |                                                                   |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Alimentation électrique | 220 – 240 V ~ (courant alternatif) 50/60 Hz                       |
| Puissance absorbée      | 1370 – 1630 W                                                     |
| Indice de protection    | IPX4 (Protection omnidirectionnelle contre les projections d'eau) |

## Informations sur les lingettes ⑥/⑱

|                                                                                   |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Composition du matériel                                                           | Lingette blanche ⑥ : 100 % polyester<br>Lingette bleue ⑱ : 80 % polyester, 20 % coton |
|  | laver à 60 °C max.                                                                    |
|  | ne pas décolorer                                                                      |
|  | ne pas sécher au sèche-linge                                                          |
|  | ne pas repasser                                                                       |

## Garantie de Kompernass Handels GmbH

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

## Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

## Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

## Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu, moules ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

## Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, une gravure, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels.

## Service après-vente

FR

### Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: [kompernass@lidl.fr](mailto:kompernass@lidl.fr)

BE

### Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)

IAN 312077

## Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Commander des pièces de rechange

Les pièces de rechange suivantes peuvent être commandées pour le produit SDM 1500 D2:

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| ► 2 x Lingette de rechange<br>(bleue et blanche)                                  | ► 1 x Filtre                                                                      |

Commandez les pièces de rechange via notre ligne téléphonique de service après-vente (Voir chapitre „Service après-vente”) ou tout simplement sur notre site web [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### REMARQUE

- Tenez le numéro IAN, que vous trouverez sur la couverture de ce manuel d'utilisation, prêt pour la commande.

# Inhoud

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>Inleiding</b>                                | <b>56</b> |
| Informatie bij deze gebruiksaanwijzing          | 56        |
| Auteursrecht                                    | 56        |
| Gebruik in overeenstemming met bestemming       | 56        |
| <b>Veiligheidsvoorschriften</b>                 | <b>57</b> |
| <b>Bedieningselementen</b>                      | <b>60</b> |
| <b>Uitpakken en aansluiten</b>                  | <b>61</b> |
| Veiligheidsvoorschriften                        | 61        |
| Inhoud van het pakket en inspectie na transport | 61        |
| Uitpakken                                       | 61        |
| De verpakking afvoeren                          | 62        |
| <b>Apparaat in elkaar zetten</b>                | <b>62</b> |
| <b>Bediening en gebruik</b>                     | <b>63</b> |
| Water bijvullen                                 | 63        |
| Bedienen                                        | 64        |
| Na gebruik                                      | 66        |
| <b>Reiniging en onderhoud</b>                   | <b>66</b> |
| <b>Onderhoud/filter vervangen</b>               | <b>67</b> |
| <b>Problemen oplossen</b>                       | <b>67</b> |
| <b>Opbergen</b>                                 | <b>68</b> |
| <b>Afvoeren</b>                                 | <b>68</b> |
| <b>Appendix</b>                                 | <b>68</b> |
| Technische gegevens                             | 68        |
| Garantie van Kompernaß Handels GmbH             | 69        |
| Service                                         | 71        |
| Importeur                                       | 71        |
| Vervangingsonderdelen bestellen                 | 72        |

## Inleiding

### Informatie bij deze gebruiksaanwijzing

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat.

U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsaanwijzingen voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgescreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product doorgeeft aan een derde.

### Auteursrecht

Deze documentatie is auteursrechtelijk beschermd.

Elke vermenigvuldiging resp. elke reproductie, ook die van delen van het document, alsmede de weergave van de afbeeldingen, ook in gewijzigde toestand, is uitsluitend toegestaan met schriftelijke toestemming van de fabrikant.

### Gebruik in overeenstemming met bestemming

Dit apparaat dient uitsluitend voor het binnenshuis reinigen van vloeren. Een ander of verdergaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de bestemming. Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik in bedrijfsmatige of industriële omgevingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, gebruik dat niet in overeenstemming met de bestemming is, onvakkundige reparaties, veranderingen die ongeoorloofd zijn uitgevoerd of gebruik van reserveonderdelen die niet zijn toegestaan. Het risico draagt alleen de gebruiker.

## Veiligheidsvoorschriften

### **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!**

- ▶ Sluit het apparaat uitsluitend aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact met een netspanning van 220 - 240 V ~, 50/60 Hz.
- ▶ Haal bij storing van het apparaat en voordat u het apparaat schoonmaakt de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Trek het snoer altijd aan de stekker uit het stopcontact, trek niet aan het snoer zelf.
- ▶ Knik of plet het snoer niet en leid het snoer zodanig dat niemand erop kan gaan staan of erover kan struikelen.
- ▶ Laat beschadigde stekkers en snoeren onmiddellijk door geautoriseerd en vakkundig personeel of door de klantenservice vervangen, om risico's te vermijden.
- ▶ Let erop dat het snoer niet nat of vochtig wordt tijdens het gebruik van het apparaat. Leid het snoer zodanig dat het niet bekneld of beschadigd kan raken.
- ▶ Mocht het apparaat zijn beschadigd, gebruik het dan niet verder, om risico's te vermijden.
- ▶ Haal eerst de stekker uit het stopcontact, voordat u het apparaat met water vult, accessoires verwisselt of het apparaat schoonmaakt.



Gebruik het apparaat alleen in droge ruimtes, niet in de openlucht.

- ▶ Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen!
- ▶ Richt de stoom nooit direct op elektrische apparaten of op installaties met elektrische componenten, zoals bijvoorbeeld de binnenkant van ovens.
- ▶ Gebruik het apparaat uitsluitend met droge handen en niet zonder schoenen (niet met blote voeten). Op die manier vermindert u bij storingen het gevaar voor elektrische schokken.

## **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!**

- ▶ Richt het apparaat nooit op vochtgevoelige voorwerpen.
- ▶ Dit apparaat mag worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging en gebruikersonderhoud uitvoeren.

## **WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!**

- ▶ Enkele delen van het apparaat worden bij gebruik heet! Er bestaat gevaar voor brandwonden!
- ▶ Laat de gebruikte accessoires eerst afkoelen, voordat u deze verwijdt.
- ▶ Gebruik uitsluitend de originele accessoires voor dit apparaat. Andere accessoires zijn daarvoor mogelijk niet veilig genoeg.
- ▶ Het apparaat mag niet worden gebruikt wanneer het is gevallen, wanneer er duidelijk zichtbare beschadigingen zijn en wanneer het lekt.
- ▶ Het apparaat moet uit de buurt van kinderen worden gehouden wanneer het ingeschakeld is of afkoelt.
- ▶ Richt de stoom nooit op mensen of dieren. Hete stoom kan aanzienlijke verwondingen veroorzaken!
- ▶ Haal bij elke onderbreking van het gebruik, na gebruik en bij reiniging altijd de stekker uit het stopcontact.

**⚠ VERBRANDINGSGEVAAR!**

Voorzichtig! Heet oppervlak!



Dit symbool waarschuwt u voor ontsnappende stoom. Neem de veiligheidsvoorschriften in acht!

**⚠ LET OP! MATERIËLE SCHADE!**

- ▶ Gebruik het apparaat uitsluitend op vloeren van marmer, steen, tegels, parket of hardhout, die behandeld zijn en geen water doorlaten.
- ▶ Gebruik het apparaat nooit ...
  - ... op onbehandelde of waterdoorlatende vloeren,
  - ... op glasoppervlakken,
  - ... op zachte kunststofoppervlakken,
  - ... op vloeren die met was zijn behandeld,
  - ... op tapijten die wol bevatten.
- ▶ Neem altijd de reinigingsvoorschriften van de tapijtfabrikant in acht. Controleer voorafgaand aan de reiniging ook of het tapijt geschikt is voor stoomreiniging.
- ▶ Gebruik het apparaat alleen op parketvloeren wanneer die een harde toplaag hebben.
- ▶ Laat het apparaat niet langere tijd ingeschakeld op houten vloeren staan. Het hout kan uitzetten.
- ▶ Gebruik het apparaat niet als het waterreservoir leeg is. Anders kan de pomp drooglopen en oververhit raken.
- ▶ Vul het waterreservoir niet met schoonmaakmiddel of andere toevoegingen.
- ▶ Gebruik geen externe timer of een aparte afstandsbediening om het apparaat te bedienen.
- ▶ Laat het apparaat nooit onbeheerd als het is ingeschakeld.
- ▶ Gebruik het apparaat niet in de openlucht.

## **LET OP! MATERIËLE SCHADE!**

- Let erop dat het apparaat, het snoer en de stekker nooit in aanraking komen met warmtebronnen zoals kookplaten of open vuur.

## Bedieningselementen

Afbeelding A:

- ❶ Ontgrendelingsknop "handgreep"
- ❷ Draagbeugel
- ❸ Hoofdunit
- ❹ Verbindingstuit
- ❺ Stoomvoet
- ❻ Pad (wit)
- ❼ Filter
- ❽ Waterreservoir
- ❾ Ontgrendelingsknop "waterreservoir"
- ❿ Indicatielampje POWER
- ⓫ Rood indicatielampje "hoge stoomkracht"
- ⓬ Groen indicatielampje "geringe stoomkracht"
- ⓭ Toets MODE
- ⓮ Toets "Stoom"

Afbeelding B:

- ❿ Inkeping
- ⓯ Bovenste snoerhaak
- ⓰ Aan-/uitknop
- ⓱ Onderste snoerhaak

Afbeelding C:

- ⓲ Pad (blauw)
- ⓳ Tapijtring
- ⓴ Tapijtring-ontgrendelingshulp

## Uitpakken en aansluiten

### Veiligheidsvoorschriften

#### **WAARSCHUWING!**

**Bij de ingebruikname van het apparaat kan persoonlijk letsel en materiële schade optreden!**

Neem de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om de gevaren te vermijden:

- Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed worden gebruikt. Er bestaat verstikkingsgevaar.

### Inhoud van het pakket en inspectie na transport

Het apparaat wordt standaard met de volgende componenten geleverd (zie uitvouwpagina):

- Hoofdunit
- Stoomvoet
- Tapijtreinigingsring
- 2 pads (blauw en wit)
- Gebruiksaanwijzing

#### **OPMERKING**

- Controleer of het pakket compleet is en of er sprake is van zichtbare schade.
- Neem contact op met de Service-Hotline (zie hoofdstuk **Service**) als het pakket niet compleet is, of indien er sprake is van schade door gebrekkige verpakking of transport.

### Uitpakken

- ◆ Haal alle onderdelen van het apparaat en de gebruiksaanwijzing uit de doos.
- ◆ Verwijder alle verpakkingsmaterialen en eventuele folie en stickers van het apparaat.

## De verpakking afvoeren

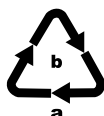
De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn niet schadelijk voor het milieu. Ze zijn gekozen op grond van milieuvriendelijkheid en daarom recyclebaar.



Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop helpt grondstoffen besparen en reduceert de afvalberg. Voer verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig hebt af conform de plaatselijk geldende voorschriften.

### OPMERKING

- Bewaar, indien mogelijk, de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat, om het apparaat bij een garantiekwestie volgens de voorschriften te kunnen verpakken.



Voer de verpakking af conform de milieuvorschriften.

Let op de aanduiding op de verschillende verpakkingsmaterialen en voer ze zo nodig gescheiden af. De verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis:

- 1–7: kunststoffen,
- 20–22: papier en karton,
- 80–98: composietmaterialen.

## Apparaat in elkaar zetten

- ◆ Schuif de hoofddunit **3** in de verbindingstuit **4** op de stoomvoet **5** en druk de hoofddunit **3** zo ver omlaag, dat de ronde vergrendeling vastklikt.
- ◆ Kies de passende pad **6/19** voor het te reinigen oppervlak:
  - de blauwe pad **19** voor tapijten en voor kwetsbare oppervlakken, bijv. parket,
  - de witte pad **6** voor robuustere oppervlakken, bijv. tegels.
- ◆ Bevestig een pad **6/19** van onder af op de stoomvoet **5**.

### OPMERKING

- Wanneer u een tapijt wilt reinigen met de stoommop, monteert u de blauwe pad **19** en plaatst u de stoomvoet **5** op de tapijtring **20**. Let er daarbij op dat de tapijtring-ontgrendelingshulp **21** zich op één lijn met de verbindingstuit **4** bevindt. Druk de stoomvoet **5** zodanig op de tapijtring **20**, dat hij merkbaar vastklikt. Zo kan de blauwe pad **19** over het tapijt glijden.
- Om de tapijtring **20** te verwijderen, drukt u met uw voet op de tapijtring-ontgrendelingshulp **21** en trekt u de stoomvoet **5** voorzichtig van de tapijtring **20** af.

## Bediening en gebruik

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen voor de bediening en het gebruik van het apparaat.

### Water bijvullen

#### LET OP! MATERIËLE SCHADE!

- Gebruik het apparaat nooit zonder water in het waterreservoir ❸! De pomp kan anders heet worden en beschadigd raken!
- Vul het waterreservoir ❸ niet met schoonmaakmiddel of andere toevoegingen.

- 1) Schuif de ontgrendelingsknop "waterreservoir" ❶ omhoog en neem tegelijkertijd het waterreservoir ❸ uit het apparaat.
- 2) Draai het waterreservoir ❸ om en schroef de sluiting eraf.
- 3) Vul het waterreservoir ❸ met leidingwater tot aan de markering MAX.

#### OPMERKING

Als het leidingwater in uw omgeving te hard is, kunt u het leidingwater het beste mengen met gedestilleerd water. Anders kunnen de sproeikoppen voor de stoomstoomfunctie voortijdig verkalkt raken.

Voor verlenging van de optimale stoomstoomfunctie mengt u het leidingwater met gedestilleerd water volgens de tabel:

| zeer zacht/zacht | 0   |
|------------------|-----|
| gemiddeld        | 1:1 |
| hard             | 2:1 |
| zeer hard        | 3:1 |

De waterhardheid kunt u bij uw plaatselijke waterbedrijf opvragen.

- 4) Schroef de sluiting handvast op het waterreservoir.
- 5) Draai het waterreservoir ❸ weer om en plaats het in de hoofdduit ❷: plaats eerst het onderste deel in de hoofdduit ❷ en kantel dan het bovenste deel in het apparaat. Druk het waterreservoir stevig aan, zodat het waterreservoir ❸ voelbaar vastklikt in de hoofdduit ❷.

## Bedienen

### LET OP! MATERIËLE SCHADE!

- ▶ Wanneer u niet zeker weet of de vloer geschikt is voor reiniging, test u dit eerst op een niet-zichtbare plek.
- ▶ Neem altijd de reinigingsvoorschriften van de tapijtfabrikant in acht. Controleer voorafgaand aan de reiniging ook of het tapijt geschikt is voor stoomreiniging.
- ▶ Gebruik het apparaat nooit zonder pad **6/19** op de stoomvoet **5**. Anders komen er krassen op de vloer!
- ▶ Gebruik het apparaat nooit zonder water in het waterreservoir **8**! De pomp kan anders heet worden en beschadigd raken!

### OPMERKING

- ▶ Voordat u de vloer met de stoommop reinigt, verdient het aanbeveling de vloer eerst te zuigen om losse vuildeeltjes te verwijderen.

Wanneer het apparaat in elkaar gezet en met water gevuld is:

- 1) Klap de handgreep omhoog, zodat de ontgrendelingsknop "handgreep" **1** merkbaar vastklikt.
- 2) Mocht dit nog niet gebeurd zijn: Wikkel het snoer volledig van de snoerhaak **16/18** af. Om het snoer makkelijker af te wikkelen, kunt u de bovenste snoerhaak **16** omlaagklappen, door deze iets uit te trekken en tegelijkertijd te draaien.
- 3) Leid het snoer door de inkeping **15** aan de achterkant van de handgreep, zodat het snoer niet in het werkgebied hangt.
- 4) Steek de stekker in het stopcontact.
- 5) Zet de aan-/uitknop **17** op "I". De aan-/uitknop **17** licht op, het rode indicatielampje POWER **10** knippert. Zodra het apparaat na ca. 25 seconden is opgewarmd, brandt het rode indicatielampje POWER **10** continu.
- 6) Kies met de toets MODE **13** de gewenste intensiteit van de stoomproductie.
  - 1 x drukken: geringe stoomproductie, het groene indicatielampje **12** brandt.
  - 2 x drukken: hoge stoomproductie, het rode indicatielampje **11** brandt.
  - 3 x drukken: geen stoomproductie, gebruiksklaar, indicatielampje POWER **10** brandt.

**OPMERKING**

- De stoomstand met de hoge stoomproductie is vooral geschikt voor vloeren die bestand zijn tegen vocht en hitte, zoals tegelvloeren.
- De stoomstand met de lage stoomproductie is vooral geschikt voor vloeren die minder goed bestand zijn tegen vocht en hitte, zoals parketvloeren.

7) Druk op de toets "Stoom" **14**. Het apparaat begint met de stoomproductie en even later komt er stoom uit de pad **6**.

8) Veeg over de gewenste oppervlakken.

**OPMERKING**

- Wanneer het waterreservoir **8** is leeggepompt, loopt de pomp nog enige tijd door, tot wordt aangegeven dat het waterreservoir **8** leeg is door het gelijktijdig knipperen van het rode indicatielampje **11**, het groene indicatielampje **12** en het indicatielampje POWER **10**.

Wanneer tijdens het gebruik het waterreservoir **8** leegraakt:

- Druk nogmaals op de toets "Stoom" **14** om de stoomproductie te stoppen.
- Zet de aan-/uitknop **17** op "O".
- Verwijder het waterreservoir **8**, vul het en plaats het waterreservoir **8** terug, zoals beschreven in het hoofdstuk "Water bijvullen".
- Zet de aan-/uitknop **17** op "I".
- Kies de gewenste stoomkracht, zoals hiervoor beschreven, en druk op de toets "Stoom" **14**.

9) Wanneer u alle oppervlakken hebt gereinigd, drukt u op de toets "Stoom" **14** om de stoomproductie te stoppen.

10) Zet de aan-/uitknop **17** op "O". Het rode indicatielampje POWER **10** dooft.

11) Trek de stekker uit het stopcontact.

**OPMERKING**

- Wanneer na de reiniging met het apparaat op de vloer strepen zichtbaar zijn, kan dat aan de eerder gebruikte schoonmaakmiddelen liggen. Reinig de vloer gewoon opnieuw met de stoommop. Als het goed is, zijn de strepen dan verdwenen.

## Na gebruik

- 1) Laat het apparaat afkoelen.
- 2) Verwijder de pad **6/19**.
- 3) Haal het waterreservoir **8** uit het apparaat en leeg het.
- 4) Trek de bovenste snoerhaak **16** een beetje uit en draai deze weer omhoog. Rol het snoer om de beide snoerhaken **16/18**.  
Maak het uiteinde van het snoer vast met behulp van de snoerclip die zich op het snoer bevindt.

## Reiniging en onderhoud

### **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!**

- Haal vóór iedere reiniging de stekker uit het stopcontact!

### **WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!**

- Laat het apparaat eerst afkoelen voordat u het schoonmaakt.  
Verbrandingsgevaar!

### **LET OP! MATERIËLE SCHADE**

- Gebruik voor de reiniging van de oppervlakken geen scherpe schuurmiddelen of chemische reinigingsmiddelen, en ook geen puntige of krassende voorwerpen.

- Leeg na elk gebruik het waterreservoir **8**.
- Haal na elk gebruik de pad **6/19** van de stoomvoet **5** af en was hem.
- Neem de volgende wasvoorschriften in acht wanneer u de pad **6/19** in de wasmachine reinigt:

|                                                                                     |                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|  | max. op 60 °C wassen         |
|  | niet bleken                  |
|  | niet in een wasdroger drogen |
|  | niet strijken                |

- Veeg het apparaat zo nodig af met een vochtige doek. Doe bij hardnekkig vuil wat mild afwasmiddel op de doek.

## Onderhoud/filter vervangen

Na 4 – 6 maanden of ca. 100 reinigingscycli (een cyclus komt overeen met een waterreservoirvulling), moet het filter **7** worden vervangen. Neem voor vervangingsfilters contact op met onze service.

### **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!**

► Haal voordat u het filter **7** vervangt de stekker uit het stopcontact!

- 1) Om het filter **7** te verwijderen, haalt u eerst het waterreservoir **8** uit het apparaat.
- 2) Trek het filter **7** naar boven toe uit het apparaat.
- 3) Plaats het nieuwe filter **7**.
- 4) Plaats het waterreservoir **8** terug.

## Problemen oplossen

| Programma                                                                                                | Mogelijke oorzaken                                | Mogelijke oplossingen                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het apparaat werkt niet.                                                                                 | De stekker zit niet in het stopcontact.           | Sluit het apparaat aan op een stopcontact.                                                               |
| Het apparaat produceert geen stoom.                                                                      | De toets "Stoom" <b>14</b> is niet ingedrukt.     | Druk op de toets "Stoom" <b>14</b> .                                                                     |
|                                                                                                          | Er is geen water in het waterreservoir <b>8</b> . | Doe water in het waterreservoir <b>8</b> .                                                               |
|                                                                                                          | Het filter <b>7</b> is verstopt.                  | Vervang het filter <b>7</b> .                                                                            |
|                                                                                                          | Er is geen stoomkracht gekozen.                   | Kies met de toets MODE <b>13</b> de gewenste stoomkracht.                                                |
| De pomp maakt ongewoon harde geluiden.                                                                   | Er is geen water in het waterreservoir <b>8</b> . | Doe water in het waterreservoir <b>8</b> .                                                               |
| Er is een witachtige rand op de vloer ontstaan waar het apparaat tijdens het gebruik kort heeft gestaan. | Er heeft zich een beetje kalk afgezet.            | Veeg de kalkafzettingen weg met een vochtige doek. Doe zo nodig een beetje ontkalkingsmiddel op de doek. |

## Opbergen

- Klap de handgreep in door op de ontgrendelingsknop "handgreep" ❶ te drukken.
- Trek de bovenste snoerhaak ❷ een beetje uit en draai deze weer omhoog. Rol het snoer om de beide snoerhaken ❷/❸.
- Draag het apparaat aan de draaggreep ❹.
- Berg het apparaat op een droge en stofvrije plaats op.

## Afvoeren



**Gooi het apparaat in geen geval weg bij het gewone huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2012/19/EU AEEA (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur).**

Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging. Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem bij twijfel contact op met de verantwoordelijke instantie.



Mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte product vindt u bij uw gemeente.

## Appendix

### Technische gegevens

|                    |                                                        |
|--------------------|--------------------------------------------------------|
| Voeding            | 220 - 240 V ~ (wisselstroom), 50/60 Hz                 |
| Vermogen           | 1370 - 1630 W                                          |
| Beschermingsklasse | IPX4 (Bescherming tegen spatwater uit alle richtingen) |

## Informatie over de pads 6/19

|                                                                                   |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Samenstelling materiaal                                                           | Pad wit <b>6</b> : 100% polyester<br>Pad blauw <b>19</b> : 80% polyester, 20% katoen |
|  | max. op 60 °C wassen                                                                 |
|  | niet bleken                                                                          |
|  | niet in een wasdroger drogen                                                         |
|  | niet strijken                                                                        |

## Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

## Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de originele kassabon. U hebt de bon nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u kosteloos gerepareerd of vervangen. Voorwaarde voor deze garantie is dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

## Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

## Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die blootstaan aan normale slijtage en derhalve als aan slijtage onderhevige onderdelen kunnen worden aangemerkt, of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

## Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, in het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en vele andere handboeken, product-video's en software downloaden.

## Service

### **NL** Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.nl](mailto:kompernass@lidl.nl)

### **BE** Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)

IAN 312077

## Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DUITSLAND

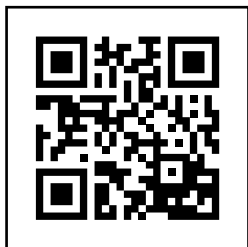
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Vervangingsonderdelen bestellen

Voor het product SDM 1500 D2 kunt u de volgende vervangingsonderdelen bestellen:



Bestel de vervangingsonderdelen via onze service-hotline (zie het hoofdstuk "Service") of op onze website: [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### OPMERKING

- Houd het IAN-nummer dat op het omslag van deze gebruiksaanwijzing staat, bij de hand bij het bestellen.

## Spis treści

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| <b>Wstęp</b>                               | <b>74</b> |
| Informacje o niniejszej instrukcji obsługi | 74        |
| Prawa autorskie                            | 74        |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem        | 74        |
| <b>Wskazówki bezpieczeństwa</b>            | <b>74</b> |
| <b>Elementy obsługowe</b>                  | <b>78</b> |
| <b>Wypakowanie i podłączenie</b>           | <b>79</b> |
| Wskazówki bezpieczeństwa                   | 79        |
| Zakres dostawy i przegląd po rozpakowaniu  | 79        |
| Rozpakowanie                               | 79        |
| Utylizacja opakowania                      | 80        |
| <b>Montaż urządzenia</b>                   | <b>80</b> |
| <b>Obsługa i eksploatacja</b>              | <b>81</b> |
| Napełnianie wody                           | 81        |
| Obsługa                                    | 82        |
| Po użyciu                                  | 84        |
| <b>Czyszczenie i pielęgnacja</b>           | <b>84</b> |
| <b>Konserwacja/wymiana filtra</b>          | <b>85</b> |
| <b>Usuwanie usterek</b>                    | <b>85</b> |
| <b>Przechowywanie</b>                      | <b>86</b> |
| <b>Utylizacja</b>                          | <b>86</b> |
| <b>Załącznik</b>                           | <b>86</b> |
| Dane techniczne                            | 86        |
| Gwarancja Kompernaß Handels GmbH           | 87        |
| Serwis                                     | 89        |
| Importer                                   | 89        |
| Zamawianie części zamiennych               | 90        |

## Wstęp

### Informacje o niniejszej instrukcji obsługi

Serdecznie gratulujemy zakupu nowego urządzenia.

Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne informacje na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi informacjami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć również całą dokumentację.

### Prawa autorskie

Niniejsza dokument jest chroniony prawem autorskim.

Wszelki rodzaj powielania lub przedruku, także we fragmentach, jak również reprodukcja ilustracji, również w zmienionym stanie, jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody producenta.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do czyszczenia podłóg wewnątrz pomieszczeń. Inny sposób użycia lub użycie wykraczające poza powyższy zakres uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem. Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych ani przemysłowych.

Roszczenia wszelkiego rodzaju w związku ze szkodami powstałymi wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, przeprowadzenia niefachowych napraw, zmianami wprowadzonymi bez zezwolenia lub wskutek zastosowania niedopuszczonych części zamiennych są wykluczone. Wszelkie ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

## Wskazówki bezpieczeństwa



### NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!

- ▶ Urządzenie podłączać wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazda zasilania o napięciu 220 – 240 V ~, 50/60 Hz.
- ▶ W razie jakichkolwiek problemów eksploatacyjnych oraz przed czyszczeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyk z gniazda zasilania.

## **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!**

- ▶ Odłączać kabel zasilający wyłącznie poprzez wyciągnięcie wtyku z gniazda sieciowego – nigdy nie należy ciągnąć za sam kabel.
- ▶ Kabla zasilającego nie zaginać ani zgniatać. Należy go ułożyć w taki sposób, aby nikt nie mógł na niego nadepnąć ani się o niego potknąć.
- ▶ Naprawę uszkodzonego wtyku lub kabla sieciowego zlecać niezwłocznie wykwalifikowanemu specjalście lub serwisowi, aby uniknąć wszelkich zagrożeń.
- ▶ Należy zwracać uwagę na to, aby podczas pracy urządzenia kabel zasilający nie był mokry ani wilgotny. Kabel należy tak poprowadzić, aby nie został zakleszczony ani uszkodzony.
- ▶ Jeśli urządzenie jest uszkodzone, nie należy go używać dalej, aby uniknąć ewentualnego zagrożenia.
- ▶ Przed przystąpieniem do napełniania zbiornika wodą, czyszczenia lub wymiany akcesoriów należy wyciągnąć wtyk z gniazda.



Urządzenie wolno stosować wyłącznie w suchych pomieszczeniach. Nie wolno stosować go na otwartej przestrzeni.

- ▶ Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani w innych cieczach.
- ▶ Nigdy nie kierować pary bezpośrednio na urządzenia elektryczne lub urządzenia zawierające elementy elektryczne, takie jak wnętrza kuchenek.
- ▶ Urządzenia należy używać mając suche ręce oraz będąc w butach (nie wolno być boso). W przypadku błędu pozwoli to zmniejszyć niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- ▶ Nigdy nie kierować urządzenia na przedmioty wrażliwe na wilgoć.

## **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!**

- ▶ To urządzenie może być używane przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz wynikających z niego zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno czyścić ani konserwować urządzenia bez opieki osób dorosłych.

## **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!**

- ▶ Niektóre części urządzenia nagrzewają się podczas użytkowania! Niebezpieczeństwo poparzenia!
- ▶ Przed zdjęciem używanych akcesoriów należy odczekać, aż ostygną.
- ▶ Do niniejszego urządzenia należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria. Inne akcesoria mogą nie być wystarczająco bezpieczne.
- ▶ Urządzenie nie może być używane po upadku, jeśli widoczne są oczywiste uszkodzenia, lub jeśli jest nieszczelne.
- ▶ Urządzenie należy trzymać z dala od dzieci, gdy jest włączone lub jest w trakcie schładzania.
- ▶ Nie wolno nigdy kierować strumienia pary na ludzi ani zwierzęta. Gorąca para pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia!
- ▶ Przy każdej przerwie w użytkowaniu oraz po zakończeniu pracy i przed każdym czyszczeniem należy wyjmować wtyk kabla zasilającego z gniazda.

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!**

Ostrożnie! Gorąca powierzchnia!



Ten symbol ostrzega przed wydostającą się parą.  
Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa!

**⚠ UWAGA! SZKODY MATERIALNE!**

- ▶ Używaj urządzenia tylko na podłogach z marmuru, kamienia, płytek ceramicznych, z twardego drewna lub na parkiecie, mających odpowiednią powłokę ochronną i nie pochłaniających wody.
- ▶ Nigdy nie używaj urządzenia w następujących przypadkach ...
  - ... na podłogach bez powłoki ochronnej lub pochłaniających wodę,
  - ... na powierzchniach szklanych,
  - ... na miękkich powierzchniach z tworzyw sztucznych,
  - ... na podłogach, na które naniesiona jest warstwa wosku,
  - ... na dywanach z domieszką wełny.
- ▶ Zawsze przestrzegaj instrukcji czyszczenia producenta dywanów. Dodatkowo sprawdź przed czyszczeniem, czy dywan nadaje się do czyszczenia parowego.
- ▶ Używaj urządzenia na podłogach z parkietem, jeśli parkiet jest lakierowany.
- ▶ Nie pozostawiaj urządzenia włączonego przez dłuższy czas na podłogach drewnianych. Może dojść do spękania drewna.
- ▶ Nie wolno używać urządzenia, gdy zbiornik wody jest pusty. W przeciwnym razie pompa będzie pracowała na sucho, co spowoduje jej przegrzanie.
- ▶ Nie nalewać żadnych środków czyszczących ani innych dodatków do zbiornika na wodę.
- ▶ Do sterowania pracą urządzenia nie używaj żadnych zewnętrznych zegarów sterujących ani innego systemu zdalnego sterowania.

## **UWAGA! SZKODY MATERIALNE!**

- ▶ W trakcie używania nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Nie używaj urządzenia na zewnątrz.
- ▶ Upewnij się, że urządzenie, kabel sieciowy lub wtyk sieciowy nie stykają się ze źródłami wysokich temperatur, takimi jak gorące płyty grzejne lub nieosłonięty płomień.

## Elementy obsługowe

Rysunek A:

- ❶ Przycisk odblokowania „Uchwyt”
- ❷ Uchwyt do przenoszenia
- ❸ Korpus
- ❹ Końcówka połączeniowa
- ❺ Głowica parowa
- ❻ Nakładka na głowicę (biała)
- ❼ Filtr
- ❽ Zbiornik wody
- ❾ Przycisk odblokowania „Zbiornik wody”
- ❿ Kontrolka zasilania POWER
- ⓫ Czerwona kontrolka „dużo pary”
- ⓬ Zielona kontrolka „mało pary”
- ⓭ Przycisk trybu pracy MODE
- ⓮ Przycisk „Para”

Rysunek B:

- ❶ Wycięcie
- ❷ Górny haczyk na kabel sieciowy
- ❸ Włącznik/wyłącznik
- ❹ Dolny haczyk na kabel sieciowy

Rysunek C:

- ❶ Nakładka na głowicę (niebieska)
- ❷ Pierścień do dywanów
- ❸ Przycisk pomocniczy odblokowania pierścienia do dywanów

## Wypakowanie i podłączenie

### Wskazówki bezpieczeństwa

#### **OSTRZEŻENIE!**

**Przy uruchamianiu urządzenia może dojść do obrażeń osób i powstania szkód materialnych!**

Przestrzegaj następujących wskazówek bezpieczeństwa, by uniknąć zagrożeń:

- ▶ Elementów opakowania nie udostępniać dzieciom do zabawy. Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.

### Zakres dostawy i przegląd po rozpakowaniu

Urządzenie dostarczone jest standardowo z następującymi elementami (patrz odchylana okładka):

- Korpus
- Głowica parowa
- Pierścień do czyszczenia dywanów
- 2 nakładki na głowicę (niebieska i biała)
- Instrukcja obsługi

#### **WSKAZÓWKA**

- ▶ Urządzenie należy sprawdzić pod kątem kompletności dostawy i występowania widocznych uszkodzeń.
- ▶ W przypadku niekompletnej dostawy, bądź wystąpienia uszkodzeń wskutek wadliwego opakowania lub transportu należy skontaktować się z infolinią serwisową (patrz rozdział **Serwis**).

### Rozpakowanie

- ◆ Wyjmij z kartonu wszystkie elementy urządzenia oraz instrukcję obsługi.
- ◆ Usuń wszelkie opakowania oraz folie i naklejki.

## Utylizacja opakowania

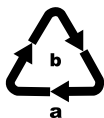
Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniem podczas transportu. Materiały opakowaniowe są przyjazne dla środowiska i można poddać je procesowi recyklingu.



Oddanie opakowania do punktu zbiórki surowców wtórnych pozwoli zaoszczędzić surowce naturalne i zmniejszyć ilość odpadów. Zbędne materiały opakowaniowe utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

### WSKAZÓWKA

- W miarę możliwości zachowaj oryginalne opakowanie na czas trwania gwarancji. Umożliwi to prawidłowe zapakowanie urządzenia do wysyłki.



Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegać oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby utylizuj je zgodnie z zasadami segregacji odpadów. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i cyframi (b) w następujący sposób:  
1–7: tworzywa sztuczne,  
20–22: papier i tektura,  
80–98: kompozyty.

## Montaż urządzenia

- ◆ Wsuń korpus **3** w końcówkę połączeniową **4** na głowicy parowej **5** i wciśnij korpus **3** w dół tak daleko, aż zatrząśnie się okrągła blokada.
- ◆ Wybierz nakładkę na głowicę **6/19** pasującą do czyszczonej powierzchni:
  - niebieska nakładka na głowicę **19** do dywanów i wrażliwych powierzchni, np. parkietów,
  - biała nakładka na głowicę **6** do bardziej wytrzymałych powierzchni, np. płytki.
- ◆ Przyczep nakładkę **6/19** od dołu na głowicę parową **5**.

### WSKAZÓWKA

- Jeśli za pomocą mopa parowego chcesz czyścić wykładzinę dywanową, załóż niebieską nakładkę na głowicę **19** i nałóż głowicę parową **5** na pierścień do dywanów **20**. Uważaj przy tym na to, aby przycisk pomocniczy odblokowania pierścienia do dywanów **21** znajdował się w jednej linii z końcówką połączeniową **4**. Wciśnij głowicę parową **5** w taki sposób na pierścień do dywanów **20**, aby się w słyszalny sposób zatrzasnęła. W ten sposób nakładka na głowicę **6**. W ten sposób niebieska nakładka na głowicę **19** może ślizgać się po dywanie.
- Aby zdemonstrować pierścień do dywanów **20**, naciśnij stopą przycisk pomocniczy odblokowania pierścienia do dywanów **21** i zdejmij głowicę parową **5** ostrożnie z pierścienia do dywanów **20**.

# Obsługa i eksploatacja

W niniejszym rozdziale podano ważne wskazówki dotyczące obsługi i użytkowania urządzenia.

## Napełnianie wody

### UWAGA! SZKODY MATERIALNE!

- ▶ Nigdy nie używaj urządzenia bez wcześniejszego nalania wody do zbiornika wody **8**! W przeciwnym razie pompa może się przegrzać i ulec uszkodzeniu!
- ▶ Nie nalewaj żadnych środków czyszczących ani innych dodatków do zbiornika wody **8**.

- 1) Przesuń przycisk odblokowania „Zbiornik wody” **9** do góry i jednocześnie wyciągnij zbiornik wody **8** z urządzenia.
- 2) Obróć zbiornik wody **8** i odkręć zakrętkę.
- 3) Nalej wody aż do zaznaczenia MAX na zbiorniku wody **8**.

### WSKAZÓWKA

Jeśli woda w kranie jest za twarda, zaleca się mieszanie jej z wodą destylowaną. W przeciwnym razie mogłoby dojść do zatkania dysz parowych osadem z kamienia.

W celu przedłużenia prawidłowego działania funkcji uderzenia pary wodę z kranu należy wymieszać z wodą destylowaną w proporcjach podanych w tabeli.

| Twardość wody        | Udział wody destylowanej do wody z kranu |
|----------------------|------------------------------------------|
| bardzo miękka/miękka | 0                                        |
| średnio twarda       | 1:1                                      |
| twarda               | 2:1                                      |
| bardzo twarda        | 3:1                                      |

Informacje dotyczące twardości wody można uzyskać w miejscowym zakładzie wodociągowym.

- 4) Przykręć zakrętkę ręcznie.
- 5) Ponownie obróć zbiornik wody **8** i załóż go znów w korpusie **3**: Najpierw włóż dolną część w korpus **3**, a następnie przechyl część górną, wkładając ją do urządzenia. Docisnij zbiornik wody **8** tak, by w zauważalny sposób się zatrzasknął i był mocno zamocowany w korpusie **3**.

## Obsługa

### UWAGA! SZKODY MATERIALNE!

- ▶ Jeśli nie jest się pewnym, czy podłoga jest przystosowana do czyszczenia mopem parowym, należy to najpierw sprawdzić w niewidocznym miejscu.
- ▶ Zawsze przestrzegaj instrukcji czyszczenia producenta dywanów. Dodatkowo sprawdź przed czyszczeniem, czy dywan nadaje się do czyszczenia parowego.
- ▶ Nigdy nie używać urządzenia bez nakładki **6/19** założonej na głowicy parowej **5**.
- ▶ W przeciwnym razie dojdzie do porysowania podłogi!
- ▶ Nigdy nie używaj urządzenia bez wcześniejszego nalania wody do zbiornika wody **8**!  
W przeciwnym razie pompa może się przegrzać i ulec uszkodzeniu!

### WSKAZÓWKA

- ▶ Przed przystąpieniem do czyszczenia podłogi mopem parowym, zalecamy odkurzyć podłogę, aby usunąć luźne cząstki brudu.

Gdy urządzenie jest zmontowane i w zbiorniku znajduje się woda:

- 1) Rozłóż uchwyt do góry, aby przycisk odblokowania „Uchwyt” **1** zatrzasnął się w wyczuwalny sposób.
- 2) O ile nie zostało to jeszcze wykonane: Odwiń całkowicie kabel zasilający z haczyków do nawinięcia kabla **16/18**. W celu łatwiejszego odwijania kabla możesz górny haczyk do nawijania kabla **16** złożyć do dołu, wyciągając go nieco i jednocześnie obracając.
- 3) Poprowadź kabel sieciowy przez wcięcie **15** z tyłu uchwytu, aby kabel sieciowy nie przeszkadzał zwisając w strefie roboczej.
- 4) Włóż wtyk sieciowy do gniazda sieciowego.
- 5) Ustaw włącznik/wyłącznik **17** w położeniu „I”. Włącznik/wyłącznik **17** zapala się, czerwona kontrolka zasilania POWER **10** miga. Gdy urządzenie będzie rozgrzane po ok. 25 sekundach, zaświeci się czerwona kontrolka zasilania POWER **10** w sposób ciągły.
- 6) Przyciskiem MODE **13** wybierz żądaną intensywność wytwarzania pary:
  - Naciśnięcie 1 x: wytwarzanie niewielkiej ilości pary, zielona kontrolka **12** świeci się.
  - Naciśnięcie 2 x: wytwarzanie dużej ilości pary, czerwona kontrolka **11** świeci się.
  - Naciśnięcie 3 x: brak wytwarzania pary, tryb czuwania, kontrolka POWER **10** świeci się.

**WSKAZÓWKA**

- ▶ Korzystanie ze stopnia wytwarzania dużej pary zaleca się przede wszystkim w przypadku podłóg niewrażliwych na wilgoć i wysoką temperaturę, jak na przykład płytki ceramiczne.
- ▶ Korzystanie ze stopnia wytwarzania małej pary zaleca się przede wszystkim w przypadku podłóg bardziej wrażliwych na wilgoć i wysoką temperaturę, jak na przykład parkiet.

- 7) Naciśnij przycisk „Para” **14** . Urządzenie rozpoczyna wytwarzanie pary, a po krótkim czasie para zaczyna wydostawać się przez nakładkę **6/19**.
- 8) Zmyj mopem dane powierzchnie.

**WSKAZÓWKA**

- ▶ Po opróżnieniu zbiornika wody **8** pompa pracuje jeszcze przez pewien czas, aż pusty zbiornik wody **8** zostanie zasygnalizowany przez jednocześnie miganie czerwonej kontrolki **11**, zielonej kontrolki **12** oraz kontrolki zasilania POWER **10**.

Jeśli podczas używania zbiornik wody **8** będzie pusty:

- Naciśnij ponownie przycisk „Para” **14**, aby zatrzymać wytwarzanie pary.
  - Ustaw włącznik/wyłącznik **17** w położeniu „O”.
  - Wyjmij zbiornik na wodę **8**, nalej do niego wody i zamontuj ponownie zbiornik na wodę **8** w korpusie, jak opisano w rozdziale „Nalewanie wody”.
  - Ustaw włącznik/wyłącznik u **17** położeniu „I”.
  - Wybierz żdaną moc pary, jak opisano powyżej, a następnie naciśnij przycisk „Para” **14**.
- 9) Po zakończeniu czyszczenia wszystkich powierzchni naciśnij przycisk „Para” **14**, aby zatrzymać wytwarzanie pary.
- 10) Ustaw włącznik/wyłącznik **17** w położeniu „O”. Kontrolka POWER (zasilanie) **10** gaśnie.
- 11) Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda sieciowego.

**WSKAZÓWKA**

- ▶ Jeżeli po zakończeniu czyszczenia urządzeniem na podłodze widoczne są smugi, może być to spowodowane wcześniej używanymi środkami czyszczącymi. Zmyj wtedy podłogę ponownie mopem parowym. Smugi powinny zniknąć.

## Po użyciu

- 1) Oczekaj, aż urządzenie ostygnie.
- 2) Zdejmij nakładkę na głowicę **6/19**.
- 3) Wyjmij zbiornik wody **8** z urządzenia i opróżnij go.
- 4) Wyciągnij lekko górny haczyk do nawijania kabla **16** i obróć go znów do góry. Nawiń kabel sieciowy wokół haczyków do nawinięcia kabla **16/18**.
- 5) Zamocuj koniec kabla sieciowego za pomocą klipsa kablowego znajdującego się na kablu.

## Czyszczenie i pielęgnacja

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!**

- W przeciwnym razie występuje zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym!

### **OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ!**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia zawsze odczekaj, aż ostygnie. Niebezpieczeństwo poparzenia!

### **UWAGA! SZKODY MATERIALNE!**

- Do czyszczenia powierzchni nie należy używać ostrych środków szorujących ani chemicznych środków czyszczących czy ostrych przedmiotów.

- Po każdym użyciu opróżniaj zbiornik wody **8**.
- Po każdym użyciu zdejmuj nakładkę na głowicę **6/19** z głowicy parowej **5** i zmywaj ją.
- Piorąc nakładkę na głowicę **6/19** w pralce do prania, przestrzegaj poniższych instrukcji prania:

|                                                                                     |                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  | pranie w temperaturze maks. 60 °C |
|  | nie wybielać                      |
|  | nie suszyć w suszarce             |
|  | nie prasować                      |

- W razie potrzeby czyść urządzenie zwilżoną szmatką. W celu usunięcia uporczywych zabrudzeń dodaj na szmatkę delikatnego środka do mycia naczyń.

## Konserwacja/wymiana filtra

Po upływie 4 – 6 miesięcy lub około 100 cyklach czyszczenia (jeden cykl odpowiada jednej pojemności zbiornika wody), należy wymienić filtr 7. W celu zakupu filtrów, skontaktuj się z naszym serwisem.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!

► Przed przystąpieniem do wymiany filtra 7 zawsze najpierw wyciągnij wtyczkę z gniazda zasilania!

- 1) Aby wyjąć filtr 7, zdemontuj najpierw zbiornik wody 8 z urządzenia.
- 2) Wyciągnij filtr 7 do góry z urządzenia.
- 3) Włóż nowy filtr 7.
- 4) Załóż ponownie zbiornik na wodę 8.

## Usuwanie usterek

| Program                                                                                      | Możliwe przyczyny                                    | Możliwe rozwiązania                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie działa.                                                                       | Wtyk kabla zasilającego nie jest podłączony.         | Podłącz urządzenie do gniazda zasilania.                                                                           |
| Urządzenie nie wytwarza pary.                                                                | Przycisk „Para” 14 nie jest wciśnięty.               | Naciśnij przycisk „Para” 14.                                                                                       |
|                                                                                              | Nie ma wody w zbiorniku na wodę 8.                   | Nalej wody do zbiornika na wodę 8.                                                                                 |
|                                                                                              | Zapchany filtr 7.                                    | Wymień filtr 7.                                                                                                    |
|                                                                                              | Nie jest wybrana moc pary.                           | Przyciskiem MODE 13 wybierz żądaną moc pary:                                                                       |
| Pompa wydaje z siebie niezwykle głośne dźwięki.                                              | Nie ma wody w zbiorniku na wodę 8.                   | Nalej wody do zbiornika na wodę 8.                                                                                 |
| W miejscu, gdzie w czasie pracy na chwilę zatrzymało się urządzenie, powstała biała otoczka. | Doszło do osadzenia się niewielkiej ilości kamienia. | Wytrzyj osad z kamienia wilgotną szmatką. W razie potrzeby można na szmatkę nanieść niewielką ilość odkamieniacza. |

## Przechowywanie

- Złóż uchwyt, wciskając przycisk odblokowania „Uchwyt” ❶.
- Wyciągnij lekko górny haczyk do nawijania kabla ❹ i obróć go znów do góry. Nawiń kabel sieciowy wokół haczyków do nawinięcia kabla ❹/❺.
- Przeńs urządzenie za uchwyt do przenoszenia ❷.
- Przechowuj urządzenie w suchym i niezapylonym miejscu.

## Utylizacja



**W żadnym przypadku nie wyrzucaj urządzenia do zwykłych śmieci domowych. Ten produkt podlega przepisom dyrektywy europejskiej 2012/19/EU w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).**

Zużyte urządzenie należy oddać do certyfikowanego zakładu utylizacji odpadów lub do komunalnego zakładu oczyszczania. Przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów. W razie pytań i wątpliwości odnośnie zasad utylizacji należy zwrócić się do najbliższego zakładu utylizacji odpadów.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

## Załącznik

### Dane techniczne

|                 |                                                          |
|-----------------|----------------------------------------------------------|
| Zasilanie       | 220 – 240 V ~ (prąd przemienny), 50/60 Hz                |
| Pobór mocy      | 1370 – 1630 W                                            |
| Stopień ochrony | IPX4 (Ochrona przed pryskającą wodą ze wszystkich stron) |

## Informacje na temat nakładek na głowicę ⑥/⑱

|                                                                                   |                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skład materiału                                                                   | Biała nakładka na głowicę ⑥: 100% poliester<br>Niebieska nakładka na głowicę ⑱:<br>80% poliester, 20% bawełna |
|  | pranie w temperaturze maks. 60 °C                                                                             |
|  | nie wybielać                                                                                                  |
|  | nie suszyć w suszarce                                                                                         |
|  | nie prasować                                                                                                  |

## Gwarancja Kompernaß Handels GmbH

Szanowny Kliencie,

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu, masz gwarantowane ustawowo prawa w stosunku sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez nasze opisane poniżej warunki gwarancji.

## Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować oryginalny paragon (dowód zakupu) na przyszłość. Ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony lub wymieniony na nowy. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem fiskalnym) oraz krótkim opisem, na czym polega wada oraz kiedy wystąpiła.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wykonanie naprawy lub wymiana produktu nie rozpoczyna biegu nowego okresu gwarancji.

## Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

## Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja dotyczy wad materiałowych lub produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktów, które są narażone na normalne zużycie, a zatem mogą być uważane za części ulegające zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. przełączniki, akumulatory, formy do pieczenia lub części wykonane ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należycie. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodując utratę gwarancji.

## Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przygotuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (np. IAN 12345) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na grawerowanej tabliczce znamionowej, umieszczonej na stronie tytułowej instrukcji (poniżej po lewej) lub na naklejce z tytuł albo na spodzie.
- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wystać nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.



Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie.

## Serwis

PL

### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [kompernass@lidl.pl](mailto:kompernass@lidl.pl)

IAN 312077

## Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NIEMCY

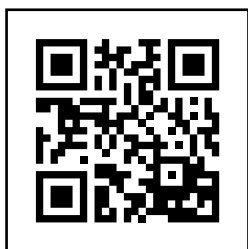
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Zamawianie części zamiennych

Do produktu SDM 1500 D2 można zamówić następujące części zamienne:

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| ► 2 x Zapasowa nakładka na głowicę (niebieska i biała)                            | ► 1 x Filtr                                                                       |

Zamawiaj części zamienne przez naszą infolinię serwisową (patrz rozdział „Serwis”) lub wygodnie na naszej stronie internetowej pod adresem [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### WSKAZÓWKA

- Zamawiając części zamienne, miej pod ręką numer IAN, który można znaleźć na okładce tej instrukcji obsługi.

## Obsah

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| <b>Úvod</b>                                | <b>92</b>  |
| Informace k tomuto návodu k obsluze        | 92         |
| Autorské právo                             | 92         |
| Použití v souladu s určením                | 92         |
| <b>Bezpečnostní pokyny</b>                 | <b>93</b>  |
| <b>Ovládací prvky</b>                      | <b>96</b>  |
| <b>Vybalení a zapojení</b>                 | <b>97</b>  |
| Bezpečnostní pokyny                        | 97         |
| Rozsah dodávky a kontrola po přepravě      | 97         |
| Vybalení                                   | 97         |
| Likvidace obalu                            | 98         |
| <b>Smontování přístroje</b>                | <b>98</b>  |
| <b>Obsluha a provoz</b>                    | <b>99</b>  |
| Dolítí vody                                | 99         |
| Obsluha                                    | 100        |
| Po použití                                 | 102        |
| <b>Čištění a údržba</b>                    | <b>102</b> |
| <b>Údržba/výměna filtru</b>                | <b>103</b> |
| <b>Odstranění závad</b>                    | <b>103</b> |
| <b>Uložení</b>                             | <b>104</b> |
| <b>Likvidace</b>                           | <b>104</b> |
| <b>Příloha</b>                             | <b>104</b> |
| Technické údaje                            | 104        |
| Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH | 105        |
| Servis                                     | 107        |
| Dovozce                                    | 107        |
| Objednávání náhradních dílů                | 108        |

## Úvod

### Informace k tomuto návodu k obsluze

Gratulujeme vám k zakoupení nového přístroje.

Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se prosím dobře seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

### Autorské právo

Tato dokumentace je chráněná autorským právem.

Jakékoli rozmnožování, resp. dotisk, i pouze částečným způsobem, stejně jako reprodukce obrázků, i ve změněném stavu, jsou povoleny pouze s výslovným písemným souhlasem výrobce.

### Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen výhradně k čištění podlah ve vnitřních prostorách. Jiné použití než k určenému účelu nebo nad jeho rámec je považováno za použití v rozporu s určením. Přístroj není vhodný k použití v živnostenských nebo průmyslových podnicích.

Nároky na náhradu škody jakéhokoli druhu vzniklé v důsledku použití v rozporu s určením, neodborné opravy, neoprávněně provedené změny nebo úpravy nebo v důsledku použití nepovolených náhradních dílů jsou vyloučeny. Riziko nese v plném rozsahu sám provozovatel.

## Bezpečnostní pokyny

### **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

- ▶ Přístroj zapojujte jen do předpisově instalované zásuvky se síťovým napětím 220 – 240 V ~, 50/60 Hz.
- ▶ Při provozních poruchách a před čištěním přístroje vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.
- ▶ Vytahujte síťový kabel ze zásuvky vždy za zástrčku, netahejte pouze za samotný kabel.
- ▶ Síťový kabel se nesmí ohýbat ani stlačovat a musí se položit tak, aby na něj nikdo nemohl stoupnout ani o něj zakopnout.
- ▶ Poškozené zástrčky nebo síťový kabel nechte ihned vyměnit autorizovanými odborníky nebo zákaznickým servisem – vyhnete se tím nebezpečí.
- ▶ Dbejte na to, aby za provozu nebyl síťový kabel mokrá ani vlhký. Kabel ved'te tak, aby se nemohl nikde přiskřípnout nebo poškodit.
- ▶ Pokud je přístroj poškozen, se tento nesmí dále používat, aby nedošlo k úrazu.
- ▶ Před plněním přístroje vodou, před jeho čištěním nebo před výměnou příslušenství nejdříve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



Přístroj používejte jen v suchých prostorách, ne venku.

- ▶ Přístroj nikdy neponořujte do vody či jiných tekutin!
- ▶ Párou nemiřte nikdy na elektrické spotřebiče nebo zařízení obsahující elektrické součásti, jako je například vnitřek kamen.
- ▶ Manipulujte s přístrojem jen suchýma rukama a obutí (ne bosí). Tím v případě závady snížíte nebezpečné následky zásahu elektrickým proudem.
- ▶ Nemiřte nikdy přístrojem na předměty citlivé na vlhkost.

**⚠ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

- ▶ Osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

**⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- ▶ Některé části přístroje jsou při použití horké!  
Hrozí nebezpečí opaření!
- ▶ Používané díly příslušenství nechte nejdříve vychladnout a teprve poté je sejměte.
- ▶ Používejte jen originální díly příslušenství určené pro tento přístroj. Jiné díly nemusí být k tomu dostatečně bezpečné.
- ▶ Přístroj se nesmí používat, pokud spadl, vykazuje viditelné poškození nebo je netěsný.
- ▶ Zapnutý nebo chladnoucí přístroj udržujte mimo dosah dětí.
- ▶ Nikdy nesměrujte páru na lidi nebo zvířata. Horká pára může způsobit těžká zranění!
- ▶ Vytáhněte při každém přerušení, po ukončení použití a před každým čištěním síťový kabel ze zásuvky.

**⚠ NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!**

Pozor! Horký povrch!



Tento symbol varuje před vystupující párou.

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

** POZOR! VĚCNÉ ŠKODY!**

- ▶ Používejte přístroj pouze na podlahy z mramoru, kamene, keramických dlaždic, parket nebo tvrdého dřeva, které lze zpracovat a jsou vodotěsné.
- ▶ Přístroj nikdy nepoužívejte ...
  - ... na neopracovaných nebo vodopropustných podlahách,
  - ... na skleněných površích,
  - ... na měkkých plastových površích,
  - ... na podlahách, opravených voskem,
  - ... na kobercích s podílem vlny.
- ▶ Vždy dodržujte pokyny pro čištění výrobce koberce. Před čištěním dodatečně zkontrolujte, zda koberec je vhodný pro čištění párou.
- ▶ Na parketových podlahách používejte přístroj pouze tehdy, pokud jsou tyto stvrzené.
- ▶ Nenechte přístroj delší dobu zapnutý stát na dřevěných podlahách. Dřevo by mohlo nabobtnat.
- ▶ Neprovazujte přístroj s prázdnou nádrží na vodu.  
V opačném případě čerpadlo může běžet naprázdno a se může přehřát.
- ▶ Do nádrže na vodu neplňte čisticí prostředky ani jiné přísady.
- ▶ K provozu přístroje nepoužívejte externí spínací hodiny ani samostatné dálkové ovládání.
- ▶ Přístroj během provozu nikdy nenechávejte bez dozoru.
- ▶ Přístroj nepoužívejte venku.
- ▶ Zajistěte, aby se přístroj, síťový kabel nebo síťová zástrčka nedostaly do kontaktu s tepelnými zdroji, jakými jsou například varná plotýnka nebo otevřený oheň.

## Ovládací prvky

Obrázek A:

- ❶ odjišťovací tlačítko „rukojeť“
- ❷ držadlo
- ❸ hlavní jednotka
- ❹ spojka
- ❺ parní noha
- ❻ návlek (bílá)
- ❼ filtr
- ❽ nádrž na vodu
- ❾ odjišťovací tlačítko „nádrž na vodu“
- ❿ kontrolka POWER
- ⓫ červená kontrolka „vysoká intenzita páry“
- ⓬ zelená kontrolka „nízká intenzita páry“
- ⓭ tlačítko MODE
- ⓮ tlačítko „pára“

Obrázek B:

- ❶⁵ zářez
- ❶⁶ horní úchyt kabelu
- ❶⁷ vypínač
- ❶⁸ spodní úchyt kabelu

Obrázek C:

- ❶⁹ návlek (modrá)
- ❷⁰ kobercový kruh
- ❷¹ odjištění kobercového kruhu

## Vybalení a zapojení

### Bezpečnostní pokyny

#### **VÝSTRAHA!**

**Při uvedení přístroje do provozu může dojít ke zranění osob a věcným škodám!**

Dodržujte následující bezpečnostní pokyny k omezení vzniku nebezpečí:

► Obalový materiál není na hraní. Hrozí nebezpečí udušení.

### Rozsah dodávky a kontrola po přepravě

Přístroj se standardně dodává s následujícími komponentami (viz výklopná stránka):

- hlavní jednotka
- parní noha
- kruh na čištění koberců
- 2 návleky (modrá a bílá)
- návod k obsluze

#### **UPOZORNĚNÍ**

- Zkontrolujte dodávku, zda je kompletní a zda není viditelně poškozená.
- V případě neúplné dodávky nebo poškození vzniklého v důsledku vadného obalu nebo během přepravy kontaktujte servisní poradenskou linku (viz kapitola **Servis**).

### Vybalení

- ◆ Vyměte všechny části přístroje a návod k obsluze z krabice.
- ◆ Odstraňte veškerý obalový materiál, případně ochranné fólie a nálepky.

## Likvidace obalu

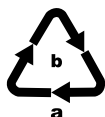
Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Zvolený obalový materiál odpovídá hlediskům ochrany přírody a likvidace, a je tudíž recyklovatelný.



Navrácení obalu do oběhu zpracování materiálu šetří suroviny a snižuje produkci odpadů. Již nepotřebný obalový materiál zlikvidujte podle místních platných předpisů.

### UPOZORNĚNÍ

- Uchovejte pokud možno originální obal během záruční doby přístroje, aby bylo možné v případě uplatnění záruky přístroj řádně zabalit.



Balení zlikvidujte ekologicky.

Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby je rozřídte odděleně. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem:

1 – 7: Plasty,

20 – 22: Papír a lepenka,

80 – 98: Kompozitní materiály.

## Smontování přístroje

- ◆ Nasuňte hlavní jednotku **3** do spojky **4** na parní noze **5** a hlavní jednotku **3** zatlačte tak daleko, dokud nezaskočí kulatá aretace.
- ◆ Vybte vhodný návlek **6/19** k čištění povrchu:
  - modrý návlek **19** na koberce a citlivé povrchy, např. parkety,
  - bílý návlek **6** na odolnější povrchy, např. dlaždice.
- ◆ Upevněte návlek **6/19** zespodu na parní nohu **5**.

### UPOZORNĚNÍ

- Chcete-li kobercové podlahoviny čistit parním mopem, namontujte modrý návlek **19** a postavte parní nohu **5** na kobercový kruh **20**. Dbejte při tom na to, aby odjištění kobercového kruhu **21** leželo v jedné linii se spojkou **4**. Parní nohu **5** přitlačte na kobercový kruh **20** tak, aby tato citelně zaskočila. Pouze tak může modrý návlek **19** klouzat po koberci.
- K sejmutí kobercového kruhu **20** stlačte svou nohou odjištění kobercového kruhu **21** a parní nohu **5** opatrně sejměte z kobercového kruhu **20**.

## Obsluha a provoz

V této kapitole obdržíte důležité pokyny a informace k obsluze a provozu přístroje.

### Dolítí vody

#### POZOR! HMOTNÉ ŠKODY!

- Nikdy nepoužívejte přístroj bez vody v nádrži na vodu ❸!  
V opačném případě se čerpadlo může zahřát a poškodit!
- Do nádrže na vodu ❸ neplňte čisticí prostředky ani jiné přísady.

- 1) Posuňte odjišťovací tlačítko „nádrž na vodu“ ❹ nahoru a současně vyjměte nádrž na vodu ❸.
- 2) Pootočte nádobu na vodu ❸ a odšroubujte uzávěr.
- 3) Nalijte vodu z vodovodu až po značku MAX na nádrži na vodu ❸.

#### UPOZORNĚNÍ

Pokud je voda ve vodovodu v místě vašeho bydliště příliš tvrdá, doporučujeme ji smíchat s destilovanou vodou. V opačném případě se mohou trysky předčasně ucpat vápnem.

Chcete-li prodloužit optimální fungování parního rázu, smíchejte vodu z vodovodu s destilovanou vodou podle tabulky:

| Tvrdost vody      | Podíl destilované vody k vodě z vodovodu |
|-------------------|------------------------------------------|
| velmi měkká/měkká | 0                                        |
| středně tvrdá     | 1:1                                      |
| tvrdá             | 2:1                                      |
| velmi tvrdá       | 3:1                                      |

Na tvrdost vody se můžete dotázat u místně příslušné vodárny.

- 4) Přišroubujte napevno uzávěr.
- 5) Opět pootočte nádrž na vodu ❸ a nasadte tuto na hlavní jednotku ❸:  
Nejprve nasadte spodní část do hlavní jednotky ❸ a pak nakloňte horní část do přístroje. Pevně jej zatlačte tak, aby nádrž na vodu ❸ citelně zaskočila a pevně dosedala v hlavní jednotce ❸.

## Obsluha

### POZOR! HMOTNÉ ŠKODY!

- Pokud si nejste jisti, zda je podlaha vhodná na čištění, otestujte snesitelnost předem na skrytém místě.
- Vždy dodržujte pokyny pro čištění výrobce koberce. Před čištěním dodatečně zkontrolujte, zda koberec je vhodný pro čištění párou.
- Přístroj nikdy nepoužívejte bez návleku **6/19** na parní noze **5**. Jinak se podlahy poškrábou!
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez vody v nádrži na vodu **8**! V opačném případě se čerpadlo může zahřát a poškodit!

### UPOZORNĚNÍ

- Před čištěním podlahy parním mopem, doporučujeme vysát podlahu předem k odstranění volných nečistot.

Když je přístroj úplně smontovaný a voda je nalitá:

- 1) Vyklopte rukojeť nahoru tak, aby citelně zaskočilo odjišťovací tlačítko „rukojeť“ **1**.
- 2) Pokud se tak ještě nestalo: Úplně odviňte síťový kabel z úchytů kabelu **15/16**. Pro snadné odvíjení kabelu můžete horní úchyt kabelu **16** sklopit směrem dozadu tak, že ho trochu povytáhnete a současně otočíte.
- 3) Síťový kabel provlečte zářezem **15** na zadní straně rukojeti tak, aby síťový kabel nevisel v pracovním prostoru.
- 4) Zastrčte zástrčku do síťové zásuvky.
- 5) Nastavte vypínač **17** na „I“. Vypínač **17** svítí, červená kontrolka POWER **10** bliká. Jakmile je přístroj asi po 25 sekundách nahřátý, svítí trvale červená kontrolka POWER **10**.
- 6) Tlačítkem MODE **13** zvolte požadovanou intenzitu produkce páry:
  - 1 x stisknout: menší produkce páry, zelená kontrolka **12** svítí.
  - 2 x stisknout: vyšší produkce páry, červená kontrolka **11** svítí.
  - 3 x stisknout: žádná produkce páry, připravenost k provozu, kontrolka POWER **10** svítí.

**UPOZORNĚNÍ**

- Parní stupeň s vysokou produkcí páry doporučujeme zejména pro podlahy odolné proti vlhkosti a tepla, jako jsou dlaždice.
- Parní stupeň s nízkou produkcí páry doporučujeme pro podlahy, citlivé na vlhkost a tepla, jako jsou např. parkety.

7) Stiskněte tlačítko „pára“ **14**. Přístroj začne s produkcí páry a po krátké době proniká pára náplekem **6/19**.

8) Setřete požadované plochy.

**UPOZORNĚNÍ**

- Pokud je nádrž na vodu **8** prázdná, dobíhá čerpadlo ještě nějakou dobu, dokud prázdná nádrž na vodu **8** není indikována současným blikáním červené kontrolky **11**, zelené kontrolky **12** a kontrolky POWER **10**.

Když je během používání prázdná nádrž na vodu **8**:

- Stiskněte opět tlačítko „pára“ **14** k zastavení produkce páry.
- Nastavte vypínač **17** na „O“.
- Odeberte nádrž na vodu **8**, naplňte ji vodou a nádrž na vodu **8** opět nasadte tak, jak je popsáno v kapitole „Dolítí vody“.
- Nastavte vypínač **17** na „I“.
- Požadovanou intenzitu páry zvolte tak, jak je popsáno výše a stiskněte tlačítko „pára“ **14**.

9) Když jste s opracováním všech ploch hotovi, stiskněte k zastavení produkce páry tlačítko „pára“ **14**.

10) Nastavte vypínač **17** na „O“. Kontrolka POWER **10** zhasne.

11) Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

**UPOZORNĚNÍ**

- Pokud po čištění přístrojem jsou na podlaze vidět šmouhy, může být způsobeno předtím použitím čistícím prostředkem. Podlahu jednoduše otřete ještě jednou parním mopem. Šmouhy by pak měly zmizet.

## Po použití

- 1) Nechte přístroj vychladnout.
- 2) Sejměte návlek **6**/**19**.
- 3) Odeberte nádrž na vodu **8** z přístroje a vyprázdněte ji.
- 4) Horní úchyt kabelu **16** trochu povytáhněte a otočte ho opět nahoru. Síťový kabel oviňte kolem obou úchytů kabelu **16**/**18**.
- 5) Konec síťového kabelu upevněte pomocí kabelového klipu, nacházejícím se na kabelu.

## Čištění a údržba

### **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

- Před každým čištěním vytáhněte zástrčku se zásuvky!

### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!**

- Před čištěním nechte přístroj nejprve vychladnout. Nebezpečí popálení!

### **POZOR! HMOTNÉ ŠKODY**

- Nepoužívejte k čištění povrchů žádné ostré abrazivní nebo chemické čisticí prostředky ani špičaté nebo ostré předměty.

- Po každém použití nádrž na vodu **8** vyprázdněte.
- Po každém použití sejměte návlek **6**/**19** z parní nohy **5** a vyperte ho.
- Pokud návlek **6**/**19** perete v pračce, pak dodržujte následující pokyny k praní:

|                                                                                     |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | prát max. při teplotě 60 °C |
|  | nebělit                     |
|  | nesušit v bubnové sušičce   |
|  | nežehlit                    |

- Podle potřeby otřete přístroj vlhkým hadříkem. Na těžce odstranitelné nečistoty použijte jemný čisticí prostředek nanesený na hadříku.

## Údržba/výměna filtru

Po 4 – 6 měsících nebo cca 100 cyklech čištění (jeden cyklus odpovídá jednomu naplnění nádrže na vodu), se filtr **7** musí vyměnit. Pro náhradní filtry se prosím obraťte na náš servis.

### **⚠ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

► Před výměnou filtru **7** vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!

- 1) K odejmutí filtru **7** vyjměte z přístroje nejprve nádrž na vodu **8**.
- 2) Vytáhněte filtr **7** směrem nahoru z přístroje.
- 3) Nasadte nový filtr **7**.
- 4) Nasadte nádrž na vodu **8**.

## Odstranění závad

| Program                                                                             | Možné příčiny                              | Možná řešení                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj nefunguje.                                                                 | Síťová zástrčka není zastrčená do zásuvky. | Zapojte přístroj do zásuvky.                                                                               |
| Přístroj neprodukuje páru.                                                          | Tlačítko „pára“ <b>14</b> není stlačené.   | Stiskněte tlačítko „pára“ <b>14</b> .                                                                      |
|                                                                                     | V nádrži na vodu <b>8</b> není voda.       | Naplňte nádržku na vodu <b>8</b> vodou.                                                                    |
|                                                                                     | Filtr <b>7</b> je zanesený.                | Vyměňte filtr <b>7</b> .                                                                                   |
|                                                                                     | Není zvolená intenzita páry.               | Tlačítkem MODE e zvolte požadovanou intenzitu páry.                                                        |
| Čerpadlo vytváří nezvykle hlasité zvuky.                                            | V nádrži na vodu <b>8</b> není voda.       | Naplňte nádržku na vodu <b>8</b> vodou.                                                                    |
| Na podlaze se vytvořil bělavý okraj, kde se přístroj během provozu krátce odstavil. | Usadilo se trochu vápníku.                 | Setřete usazeniny vápníku vlhkým hadříkem. Pokud je to nutné, dejte na hadřík trochu odstraňovače vápníku. |

## Uložení

- Zaklapte rukojeť stisknutím odjišťovacího tlačítka „rukojeť“ ❶.
- Horní úchyt kabelu ❹ trochu povytáhněte a otočte ho opět nahoru. Síťový kabel oviňte kolem obou úchytů kabelu ❹/❺.
- Noste přístroj za rukojeť ❷.
- Přístroj uchovávejte na suchém a čistém místě.

## Likvidace



**V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu. Tento výrobek podléhá evropské směrnici č. 2012/19/EU-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Přístroj předejte k likvidaci odborné firmě oprávněné k nakládání s odpady nebo využijte možnost likvidace zajišťovanou obcí. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností se informujte ve sběrném dvoře.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku Vám podá správa Vašeho obecního nebo městského úřadu.

## Příloha

### Technické údaje

|                  |                                                     |
|------------------|-----------------------------------------------------|
| Napájení napětím | 220 – 240 V ~ (střídavý proud), 50/60 Hz            |
| Příkon           | 1370 – 1630 W                                       |
| Typ ochrany      | IPX4 (Ochrana proti stříkající vodě ze všech směrů) |

## Informace o návlecích ⑥/⑱

|                                                                                   |                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Složení materiálu                                                                 | Bílý návlek ⑥: 100% polyester<br>Modrý návlek ⑱: 80% polyester, 20% bavlna |
|  | prát max. při teplotě 60 °C                                                |
|  | nebělit                                                                    |
|  | nesušit v bubnové sušičce                                                  |
|  | nežehlit                                                                   |

## Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte originál pokladního lístku. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud do tří let od data zakoupení tohoto výrobku dojde k vadě materiálu nebo výrobní závadě, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní lístek) a stručně se popíše v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

### Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

## Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti produktu, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a proto je lze považovat za opotřebovatelné díly nebo za poškození křehkých součástí jako jsou např. spínače, akumulátory, formy na pečení nebo části, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

## Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulní straně svého návodu (vlevo dole) nebo jako nálepku na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a software.

## Servis

### **CZ** Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [kompernass@lidl.cz](mailto:kompernass@lidl.cz)

IAN 312077

## Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NĚMECKO

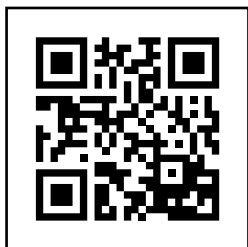
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Objednávání náhradních dílů

K produktu SDM 1500 D2 lze objednat následující náhradní díly:

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| ► 2 x náhradní návlek<br>(modrá a bílá)                                           | ► 1 x filtr                                                                       |

Objednejte náhradní díly prostřednictvím naší servisní linky (viz kapitola „Servis“) nebo pohodlně na našich webových stránkách [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### UPOZORNĚNÍ

- Pro Vaši objednávku mějte připravené číslo IAN, které najdete na obalu tohoto návodu k obsluze.

## Obsah

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| <b>Úvod</b>                                | <b>110</b> |
| Informácie o tomto návode na obsluhu       | 110        |
| Autorské právo                             | 110        |
| Používanie v súlade s určením              | 110        |
| <b>Bezpečnostné upozornenia</b>            | <b>111</b> |
| <b>Obslužné prvky</b>                      | <b>114</b> |
| <b>Vybalenie a zapojenie</b>               | <b>115</b> |
| Bezpečnostné upozornenia                   | 115        |
| Rozsah dodávky a kontrola po doprave       | 115        |
| Vybalenie                                  | 115        |
| Likvidácia obalu                           | 116        |
| <b>Montáž prístroja</b>                    | <b>116</b> |
| <b>Obsluha a prevádzka</b>                 | <b>117</b> |
| Naplnenie vodou                            | 117        |
| Obsluha                                    | 118        |
| Po použití                                 | 120        |
| <b>Čistenie a ošetrovanie</b>              | <b>120</b> |
| <b>Údržba/výmena filtra</b>                | <b>121</b> |
| <b>Odstraňovanie porúch</b>                | <b>121</b> |
| <b>Uskladnenie</b>                         | <b>122</b> |
| <b>Zneškodnenie</b>                        | <b>122</b> |
| <b>Dodatok</b>                             | <b>122</b> |
| Technické údaje                            | 122        |
| Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH | 123        |
| Servis                                     | 125        |
| Dovozca                                    | 125        |
| Objednanie náhradných dielov               | 126        |

## Úvod

### Informácie o tomto návode na obsluhu

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja.

Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred používaním výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok používajte iba podľa popisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky podklady.

### Autorské právo

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Akékoľvek rozmnožovanie alebo dotlač, aj čiastková, ako aj reprodukcia obrázkov, aj v zmenenej podobe, je povolená len s písomným súhlasom výrobcu.

### Používanie v súlade s určením

Tento prístroj slúži výlučne na čistenie podláh v interiéri. Iné alebo nad rámec presahujúce používanie sa považuje za používanie v rozpore s určením. Prístroj nie je určený na používanie v obchodných alebo komerčných oblastiach.

Nároky akéhokoľvek druhu za škody spôsobené používaním mimo účelu určenia, neodbornými opravami, nepovolenými úpravami alebo použitím nepovolených náhradných dielov sú vylúčené. Riziko nesie sám prevádzkovateľ.

## Bezpečnostné upozornenia

### **NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**

- ▶ Prístroj zapojte len do zásuvky s napätím 220 – 240 V ~, 50/60 Hz, nainštalovanej podľa predpisov.
- ▶ Pri prevádzkových poruchách a pred čistením prístroja vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.
- ▶ Sieťový kábel vyťahujte zo sieťovej zásuvky vždy držaním za zástrčku, nikdy neťahajte za samotný kábel.
- ▶ Neohýbajte ani nestláčajte sieťový kábel, a veďte ho tak, aby naň nikto nemohol stúpiť, ani sa oň potknúť.
- ▶ Poškodenú elektrickú zástrčku alebo pripojovací kábel nechajte ihneď vymeniť len kvalifikovaným a autorizovaným personálom alebo v zákazníckom servise, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu.
- ▶ Dbajte na to, aby sieťový kábel počas prevádzky nenamokol ani nezvlhol. Veďte ho tak, aby sa nikde nemohol zovrieť alebo inak poškodiť.
- ▶ Ak sa prístroj poškodí, už ho viac nepoužívajte, aby ste zabránili možnému ohrozeniu.
- ▶ Skôr než do prístroja nalejete vodu, pred čistením alebo výmenou dielov príslušenstva, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Prístroj používajte len v suchých a uzavretých priestoroch, nie vonku.

- ▶ Nikdy neponárajte prístroj do vody ani do iných tekutín!
- ▶ Nikdy nesmerujte prúd pary priamo na elektrické prístroje alebo zariadenia, ktoré obsahujú elektrické súčiastky, ako je napríklad vnútorný priestor pecí.
- ▶ Prístroj používajte len so suchými rukami a nepoužívajte ho bez obuvi (nie naboso). Tým v prípade poruchy znížite riziko nebezpečných prúdov prechádzajúcich telom.
- ▶ Nikdy nemierte prístrojom na predmety, ktoré sú citlivé na vlhkosť.

** NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**

- Tento prístroj môžu používať osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami alebo znalosťami, ak sú pod dohľadom, alebo ak boli dostatočne poučené o bezpečnom používaní prístroja a chápu z toho vyplývajúce riziká. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Deti nesmú vykonávať čistenie ani používateľskú údržbu bez dohľadu.

** VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- Niektoré časti prístroja sa pri používaní zahrievajú! Hrozí nebezpečenstvo obarenia!
- Nechajte používané diely príslušenstva vychladnúť predtým, než ich odmontujete.
- U tohoto prístroja používajte len originálne diely príslušenstva. Iné príslušenstvo nemusí byť dostatočne bezpečné.
- Prístroj sa nesmie používať, ak spadol na zem, ak sú viditeľné poškodenia alebo ak netesní.
- Prístroj udržiavajte mimo dosahu detí, keď je zapnutý alebo sa ochladzuje.
- Nikdy nesmerujte paru na ľudí ani na zvieratá. Horúca para môže spôsobiť vážne poranenia!
- Pri každom prerušení používania, ako aj po jeho ukončení a pred každým čistením vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

** NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!**

Pozor! Horúci povrch!



Tento symbol vás varuje pred vystupujúcou parou. Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia!

** POZOR! VECNÉ ŠKODY!**

- ▶ Prístroj používajte výlučne na podlahy z mramoru, kameňa, keramické dlaždice, na parkety alebo podlahy z tvrdého dreva, ktoré sú spracované a neprepúšťajú vodu.
- ▶ Prístroj nikdy nepoužívajte...
  - ... na nespracované podlahy alebo podlahy prepúšťajúce vodu,
  - ... na sklenené povrchy,
  - ... na mäkké plastové povrchy,
  - ... na podlahy, ktoré boli opracované voskom,
  - ... na kobercoch s podielom vlny.
- ▶ Vždy dodržiavajte pokyny na čistenie výrobcu koberca. Pred čistením dodatočne skontrolujte, či koberec je vhodný na čistenie parou.
- ▶ Prístroj používajte na parketovú podlahu, len ak je pevne tvrdená.
- ▶ Prístroj nenechávajte stáť zapnutý dlhšiu dobu na drevených podlahách. Drevo by mohlo napučať.
- ▶ Prístroj nepoužívajte s prázdnu nádržkou na vodu. V opačnom prípade môže bežať čerpadlo naprázdno a prehriať sa.
- ▶ Neplňte žiadny čistiaci prostriedok ani iné prísady do nádoby na vodu.
- ▶ Na prevádzkovanie prístroja nepoužívajte externý časový spínač, ani samostatný systém diaľkového ovládania.
- ▶ Počas prevádzky nenechávajte prístroj nikdy bez dozoru.
- ▶ Prístroj nepoužívajte v exteriéri.
- ▶ Zabezpečte, aby sa prístroj, prípojný kábel alebo zástrčka nemohli dostať do kontaktu s tepelnými zdrojmi, ako sú napr. varné platne alebo otvorený oheň.

## Obslužné prvky

Obrázok A:

- ❶ odblokovacie tlačidlo „rukoväť“
- ❷ rukoväť na prenášanie
- ❸ hlavná jednotka
- ❹ spojovacie hrdlo
- ❺ parná hlavica
- ❻ podložka (biela)
- ❼ filter
- ❽ nádoba na vodu
- ❾ odblokovacie tlačidlo „nádoba na vodu“
- ❿ kontrolka POWER
- ⓫ červená kontrolka „vysoká intenzita pary“
- ⓬ zelená kontrolka „nízka intenzita pary“
- ⓭ tlačidlo MODE
- ⓮ tlačidlo „Para“

Obrázok B:

- ⓯ zárez
- ⓰ horný úchyt kábla
- ⓱ vypínač
- ⓲ dolný úchyt kábla

Obrázok C:

- ⓳ podložka (modrá)
- ⓴ nadstavec na koberce
- ⓵ odistenie nadstavca na koberce

## Vybalenie a zapojenie

### Bezpečnostné upozornenia

#### **VÝSTRAHA!**

**Pri uvedení prístroja do prevádzky môže dôjsť k ohrozeniu zdravia a k vecným škodám!**

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné upozornenia, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu:

- Obalové materiály sa nesmú používať na hranie. Hrozí nebezpečenstvo udusenia.

### Rozsah dodávky a kontrola po doprave

Prístroj sa štandardne dodáva s nasledovnými komponentmi (pozri roztváraciu stranu):

- hlavná jednotka
- parná hlavica
- nadstavec na čistenie kobercov
- 2 podložky (modrá a biela)
- návod na obsluhu

#### **UPOZORNENIE**

- Skontrolujte kompletnosť dodávky a prípadné viditeľné poškodenia.
- V prípade nekompletnej dodávky alebo poškodení, spôsobených nedostatočným obalom alebo dopravou, sa obráťte na zákaznícku linku servisu (pozri kapitolu **Servis**).

## Vybalenie

- ◆ Vyberte všetky diely prístroja a návod na použitie z kartónového obalu.
- ◆ Odstráňte všetky obalové materiály, ako aj prípadné fólie a nálepky

## Likvidácia obalu

A csomagolás védi a készüléket a sérülésektől a szállítás során. A csomagolóanyagokat környezetbarát és hulladék ártalmatlanítási szempontok szerint választottuk ki és ezért újrahasznosíthatók.



Nyersanyagot takarít meg és csökkenti a hulladékmennyiséget, ha a csomagolást visszajuttatja az anyagkörforgásba. A feleslegessé vált csomagolóanyagokat a hatályos helyi előírásoknak megfelelően helyezze el a hulladékban.

### UPOZORNENIE

- Podľa možnosti si odložte obalové materiály počas záručnej doby prístroja, aby ste ho mohli v prípade uplatňovania záruky správne zabaliť.



Obal zlikvidujte ekologicky.

Zohľadnite označenie na rozličných obalových materiáloch a tieto prípadne zvlášť vytriedte. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom:

1–7: Plasty,

20–22: Papier a lepenka,

80–98: Kompozitné materiály.

## Montáž prístroja

- ◆ Hlavnú jednotku **3** zastrčte do spojovacieho hrdla **4** na parnej hlavici **5** a zatlačte hlavnú jednotku **3** nadol, dokiaľ okrúhla západka nezaklapne.
- ◆ Zvoľte vhodnú podložku **6/19** k čistenému povrchu:
  - modrá podložka **19** na koberce a citlivé povrchy, napr. parkety,
  - biela podložka **6** pre robustnejšie povrchy, napr. dlaždice.
- ◆ Podložku **6/19** prichyťte odspodu na parnú hlavicu **5**.

### UPOZORNENIE

- Ak chcete parným mopom čistiť kobercové podlahy, namontujte modrú podložku **19** a nasadte parnú hlavicu **5** na nadstavce na koberce **20**. Dbajte pri tom na to, aby odistenie nadstavca na koberce **21** ležalo v jednej línii so spojovacím hrdlom **4**. Parnú hlavicu **5** zatlačte do nadstavca na koberce **20** tak, aby táto citeľne zaskočila. Len tak môže modrá podložka **19** kľzať po koberci.
- Na odstránenie nadstavca na koberce **20** stlačte svojou nohou odistenie nadstavca na koberce **21** a parnú hlavicu **5** opatrne odoberte z nadstavca na koberce **20**.

## Obsluha a prevádzka

V tejto kapitole sú uvedené dôležité informácie o obsluhu a prevádzke prístroja.

### Naplnenie vodou

#### POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- Nikdy nepoužívajte prístroj bez vody v nádobe na vodu ❸! V opačnom prípade môže dôjsť k prehriatiu a poškodeniu čerpadla!
- Neplňte žiadny čistiaci prostriedok ani iné prísady do nádoby na vodu ❸.

- 1) Posuňte odblokovacie tlačidlo „nádoba na vodu“ ❹ nahor a súčasne vytiahnite nádobu na vodu ❸.
- 2) Nádobu na vodu ❸ otočte a odskrutkujte uzáver.
- 3) Naplňte vodu z vodovodu až po značku MAX na nádobe na vodu ❸.

#### UPOZORNENIE

Ak je v mieste Vášho bydliska voda z vodovodu príliš tvrdá, odporúčame ju zmiešať s destilovanou vodou. Inak by sa mohli naparovacie dýzy predčasne zaniešať vodným kameňom.

Na predĺženie optimálnej funkcie parného rázu zmiešajte vodu z vodovodu s destilovanou vodou podľa tabuľky:

| veľmi mäkká/mäkká | 0   |
|-------------------|-----|
| stredná           | 1:1 |
| tvrdá             | 2:1 |
| veľmi tvrdá       | 3:1 |

Tvrdosť vody môžete zistiť v miestnej vodárni.

- 4) Rukou pevne naskrutkujte uzáver.
- 5) Nádobu na vodu ❸ znovu otočte a vložte ju do hlavnej jednotky ❸: Najprv vložte spodnú časť do hlavnej jednotky ❸ a potom sklopte do prístroja hornú časť. Pevne ju pritlačte tak, aby nádoba na vodu ❸ zaklapla a pevne držala v hlavnej jednotke ❸.

## Obsluha

### POZOR! VECNÉ ŠKODY!

- Ak si nie ste istí, či je podlaha vhodná na čistenie, vopred otestujte znášanlivosť na nejakom skrytom mieste.
- Vždy dodržiavajte pokyny na čistenie výrobcu koberca. Pred čistením dodatočne skontrolujte, či koberec je vhodný na čistenie parou.
- Prístroj nikdy nepoužívajte bez podložky **6/19** na parnej hlavici **5**.
- Inak sa podlahy poškrabú!
- Nikdy nepoužívajte prístroj bez vody v nádobe na vodu **8**!  
V opačnom prípade môže dôjsť k prehriatiu a poškodeniu čerpadla!

### UPOZORNENIE

- Pred čistením podlahy pomocou parného mopu odporúčame najprv vysať podlahu, aby sa odstránili voľné nečistoty.

Keď je prístroj zmontovaný a voda naplnená:

- 1) Vyklopte rukoväť nahor tak, aby odblokovacie tlačidlo „rukoväť“ **1** citelne zaskočilo.
- 2) Ak ste to ešte neurobili: Celkom odviňte sieťový kábel z úchyty kábla **15/16**. Na ľahšie odvinutie kábla môžete horný úchyt kábla **16** sklopiť dole tak, že ho trochu povytiahnete a súčasne otočíte.
- 3) Sieťový kábel vedte cez zárez **15** na zadnej strane rukoväte tak, aby kábel nevisel v pracovnom priestore.
- 4) Zastrčte sieťovú zástrčku do elektrickej zásuvky.
- 5) Vypínač **17** nastavte na „I“. Vypínač **17** svieti, červená kontrolka POWER **10** bliká. Hneď ako je prístroj po cca 25 sekundách zohriaty, svieti červená kontrolka POWER **10** trvale.
- 6) Pomocou tlačidla MODE **13** vyberte požadovanú intenzitu tvorby pary:
  - 1 x stlačené: nízka produkcia pary, zelená kontrolka **12** svieti.
  - 2 x stlačené: vysoká produkcia pary, červená kontrolka **11** svieti.
  - 3 x stlačené: žiadna para, pohotovostný režim, kontrolka POWER **10** svieti.

**UPOZORNENIE**

- Parný stupeň s vysokou produkciou pary odporúčame predovšetkým na podlahové krytiny odolné voči vlhkosti a teplu, ako sú dlaždice.
- Parný stupeň s nízkou produkciou pary odporúčame predovšetkým na podlahové krytiny citlivé na vlhkosť a teplo, ako sú napr. parkety.

7) Stlačte tlačidlo „para“ **14**. Prístroj začne s produkciou pary a po krátkej dobe vystupuje cez podložku **6/19** para.

8) Utrite požadované plochy.

**UPOZORNENIE**

- Ak je nádoba na vodu **8** prázdna, dobieha čerpadlo ešte nejakú dobu, dokiaľ prázdna nádoba na vodu **8** nie je indikovaná súčasným blikaním červenej kontrolky **11**, zelenej kontrolky **12** a kontrolky POWER **10**.

Ak je počas používania nádoba na vodu **8** prázdna:

- Znovu stlačte tlačidlo „para“ **14** na zastavenie produkcie pary.
- Vypínač **17** nastavte na „O“.
- Vyberte nádobu na vodu **8**, naplňte ju a znovu nasadte nádobu na vodu **8**, ako to je popísané v kapitole „Naplnenie vodou“.s
- Vypínač **17** nastavte na „I“.
- Vyberte požadovanú intenzitu pary tak, ako je to opísané vyššie a stlačte tlačidlo „para“ **14**.

9) Po ukončení prác na všetkých plochách stlačte tlačidlo „para“ **14** na zastavenie produkcie pary.

10) Vypínač **17** nastavte na „O“. Kontrolka POWER **10** zhasne.

11) Vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.

**UPOZORNENIE**

- Ak sú vidieť po vyčistení prístrojom na podlahe šmuhy, môže to byť z dôvodu predtým použitého čistiaceho prostriedku. Podlahu jednoducho znovu utrite parným mopom. Šmuhy by mali následne zmiznúť.

## Po použití

- 1) Nechajte prístroj vychladnúť.
- 2) Odstráňte podložku **6/19**.
- 3) Vyberte nádobu na vodu **8** z prístroja a vyprázdňte ju.
- 4) Horný úchyt kábla **16** trochu povytiahnite a otočte ním opäť smerom nahor. Sieťový kábel navíňte okolo obidvoch úchyto kábla **16/18**. Koniec sieťového kábla upevnite pomocou úchytky kábla, ktorá sa nachádza na kábli.

## Čistenie a ošetrovanie

### **NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**

- Pred každým čistením vytiahnite sieťovú zástrčku!

### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- Po použití nechajte prístroj najprv vychladnúť, skôr ako ho začnete čistiť. Nebezpečenstvo popálenia!

### **POZOR! VECNÉ ŠKODY**

- Na čistenie povrchov nepoužívajte ani agresívne abrazívne alebo chemické čistiace prostriedky, ani špicaté predmety alebo predmety, ktoré by ich mohli poškriabať.

- Nádobu na vodu **8** vyprázdňte po každom použití.
- Po každom použití zložte podložku **6/19** z parnej hlavice **5** a vypláchnite ju.
- Dodržiavajte nasledujúce pokyny pri praní, ak periete podložku **6/19** v práčke:

|                                                                                     |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | prať pri teplote max. 60 °C |
|  | nebieliť                    |
|  | nesušiť v sušičke           |
|  | nežehliť                    |

- V prípade potreby oprite prístroj vlhkou handrou. V prípade neústupných nečistôt pridajte na čistiacu handru jemný prostriedok na umývanie.

## Údržba/výmena filtra

Po 4 – 6 mesiacoch alebo približne 100 čistiacich cykloch (jeden cyklus zodpovedá jednému naplneniu nádoby na vodu) sa musí filter **7** vymeniť. Kvôli náhradným filtrom kontaktujte, prosím, náš zákaznícky servis.

### NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

► Pred výmenou filtra **7** vytiahnite elektrickú zástrčku!

- 1) Na odstránenie filtra **7** vyberte najprv z prístroja nádobu na vodu **8**.
- 2) Vytiahnite filter **7** smerom nahor von z prístroja.
- 3) Vložte nový filter **7**.
- 4) Vložte nádobu na vodu **8**.

## Odstraňovanie porúch

| Program                                                                                         | Možné príčiny                               | Možné riešenia                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prístroj nefunguje.                                                                             | Zástrčka nie je zapojená.                   | Zapojte prístroj do sieťovej zásuvky.                                                               |
| Prístroj neprodukuje paru.                                                                      | Nie je stlačené tlačidlo „para“ <b>14</b> . | Stlačte tlačidlo „para“ <b>14</b> .                                                                 |
|                                                                                                 | V nádobe na vodu <b>8</b> nie je voda.      | Naplňte nádobu na vodu <b>8</b> vodou.                                                              |
|                                                                                                 | Filter <b>7</b> je upchatý.                 | Vymeňte filter <b>7</b> .                                                                           |
|                                                                                                 | Nie je zvolená intenzita pary.              | Pomocou tlačidla MODE e vyberte požadovanú intenzitu pary.                                          |
| Čerpadlo vydáva nezvyčajne hlasné zvuky.                                                        | V nádobe na vodu <b>8</b> nie je voda.      | Naplňte nádobu na vodu <b>8</b> vodou.                                                              |
| Na podlahe sa vytvoril belavý okraj na mieste, kde prístroj počas prevádzky zostal krátko stáť. | Usadilo sa trochu výparných usadenín.       | Vápenaté usadeniny utrite vlhkou handrou. V prípade potreby pridajte na utierku trochu odvápnovača. |

## Uskladnenie

- Sklopte rukoväť tak, že stlačíte odblokovacie tlačidlo „rukoväť“ ❶.
- Horný úchyt kábla ❷ trochu povytiahnite a otočte ním opäť smerom nahor. Sieťový kábel navíňte okolo obidvoch úchytov kábla ❷/❸.
- Prístroj držte za rukoväť na prenášanie ❷.
- Prístroj uskladnite na suchom a bezprašnom mieste.

## Zneškodnenie



**Semmi esetre se dobja a készüléket a háztartási hulladékba. A termék az európai 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) irányelv hatálya alá tartozik.**

A készüléket engedélyezett hulladékgyűjtő helyen, vagy a helyi hulladéktárolító üzemnél tudja leadni. Vegye figyelembe a hatályos előírásokat. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot a hulladékkezelővel.



Informácie o možnostiach likvidácie vyslúženého výrobku získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.

## Dodatok

### Technické údaje

|                   |                                                           |
|-------------------|-----------------------------------------------------------|
| Napájacie napätie | 220 – 240 V ~ (striedavý prúd), 50/60 Hz                  |
| Prikon            | 1370 – 1630 W                                             |
| Druh ochrany      | IPX4 (Ochrana proti striekajúcej vode zo všetkých smerov) |

**Informácie o podložkách 6/19**

|                                                                                   |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zloženie materiálu                                                                | Biela podložka <b>6</b> : 100% polyester<br>Modrá podložka <b>19</b> : 80% polyester, 20% bavlna |
|  | prať pri teplote max. 60 °C                                                                      |
|  | nebieliť                                                                                         |
|  | nesušiť v sušičke                                                                                |
|  | nežehliť                                                                                         |

## Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

## Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom nákupu. Prosím, uschovajte si originálny pokladničný blok. Tento doklad slúži ako doklad o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnej chybe, výrobok Vám podľa nášho uváženia bezplatne opravíme alebo vymeníme. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predložia so stručným popisom, v čom spočíva chyba prístroja a kedy k nej došlo.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

## Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredlži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

## Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno pokladať za opotrebované diely alebo za poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače, akumulátory, formy na pečenie alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

## Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 12345) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na výrobnom štítku, gravúre, na titulnej stránke Vášho návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webových stránkach [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručok, videá o výrobkoch a softvéri.

## Servis

**SK** **Servis Slovensko**

Tel. 0850 232001

E-Mail: [kompernass@lidl.sk](mailto:kompernass@lidl.sk)

IAN 312077

## Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska.  
Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NEMECKO

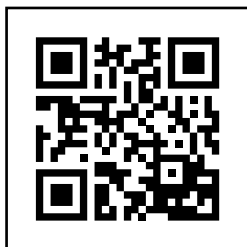
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Objednanie náhradných dielov

Pre produkt SDM 1500 D2 môžete objednať nasledovné náhradné diely:

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| ► 2 x náhradná podložka<br>(modrá a biela)                                        | ► 1 x filter                                                                      |

Náhradné diely objednávajte cez našu servisnú telefonickú linku (pozri kapitolu „Servis“) alebo pohodlne na našej webovej stránke [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



### UPOZORNENIE

- Pri Vašej objednávke majte pripravené číslo IAN, ktoré nájdete na obale tohto návodu na obsluhu.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations

Stand van de informatie · Stan informacjī · Stav informací · Stav informácií:

10/2018 · Ident.-No.: SDM1500D2-092018-1

---

IAN 312077